SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

EAST WEST 東西報

VOLUME 20 NUMBER 41 | 25 CENTS | PUBLISHED THURSDAYS | OCTOBER 2, 1986

Deukmejian Vetoes Bill On Bilingual Education

"It is unfortunate that the governor has forgotten his own immigrant heritage and his posture as a friend of education." - Assembly Speaker Willie Brown

By RICHARD SPRINGER

SACRAMENTO - Governor George Deukmejian on Tuesday vetoed legislation that would have extended bilingual education programs until 1992.

According to bilingual ed advocates, Deukmejian's decision throws the state's bilingual educators into turmoil over uncertainty about their programs.

With bilingual education classes scheduled to stop at the end of this school year, Deukmejian called for a study to determine whether the program is cost-effective for students who don't speak English.

Citing a legal limit on state spending that could affect next year's budget, he said that if the classes were cost-effective, there would still be time to extend the programs before they expire.

The so-called "Sunset" bill, AB 2813, to extend the programs, was authored by Assembly Speaker Willie Brown.

DENUNCIATION

Brown immediately issued a strong denunciation of the governor's action. The speaker cited statistic showing bilingual education to be cost-effective with 80 percent of those who enter bilingual programs achieving English fluency within two and a half years.

"It is unfortunate that the governor has forgotten his own immigrant heritage and his posture as a friend of education," Brown said. "I'm sorry he does not agree with the position of his appointees -- as well as hundreds of Californians who have endorsed this bill -- that bilingual education is the best way to help children quickly gain fluency in English."

To answer critics of bilingual education, Brown's bill included many reforms designed to give schools more flexibility in operating the programs. Many changes were proposed by the advisory committee that included the six Deukmejian appointees.

The reforms included: requiring parents to be notified before children are placed in bilingual classes; allowing parents to choose educational programs for their children; requiring school personnel to tell parents what programs are available; giving school districts greater flexibility in developing instructional approaches; and eliminating restrictive requirements on classroom composition.

BILL HONIG

State Superintendent of Instruction Bill Honig said he was "disappointed in the veto. We had a strong coalition. If you believe support is necessary to help students make

Continued on page 11

House Vote Scuttles 1986 Immigration Bill

"Grower greed and Republican intransigence were responsible for the defeat of immigration legislation this year." - Wade Henderson, ACLU

WASHINGTON, DC - The latest attempt to pass an immigration bill failed last Friday, when the House of Representatives refused to consider a compromise bill offered by the Democrats.

By a vote of 202 to 180, the House defeated a resolution to bring the bill to the floor.

The resolution would have forbidden proposals to amend a fragile compromise on the use of foreign agricultural workers in the US.

Technically, the legislation remained alive, but Chairman of the House Judiciary Committee, Rep. Peter Rodino, Jr., (D-NY), who has been pressing for an immigration control bill for 15 years, said the bill is dead this year "as far as I'm concerned."

The bill has been sent back to Rodino's committee, where a new rule for debate could be written and the bill returned to the House floor.

Added Rep. Leon Panetta (D-Monterey), a key negotiator of the agricultural language, "In my view, (the vote) kills it."

TRY TO ATTACH

Senator Alan Simpson (R-WY), who with Rodino has been leading the attempts for an immigration bill, after the latest defeat, unsuccessfully tried to attach the version he sponsored in the Senate as an amendment to the drug bill last Friday. He vowed to try the same tactic with other bills during the next few weeks.

According to Wade Henderson a lobbyist for the American Civil Liberties Union (ACLU) in Washington, DC, Simpson's chance of succeeding is "only slightly less than 50/50."

The key features in the bill were financial penalties and imprisonment for employers who hire illegal workers, and amnesty for those who came illegally, but established roots in the US over a number of years.

The language that doomed the bill would have granted permanent-resident status to foreigners who could prove they worked at least 60 days in American agriculture between May, 1985, and May, 1986.

That provision was designed for laborers who pick perishable fruits and vegetables, mostly in Western states.

CONFLICTING

The dispute pitted conflicting farm worker hiring formulas devised by Representative Daniel Lungren,(R-Long Beach), on the one hand and Rep. Charles Schumer, D-NY), and California Democrats Howard Berman and Leon Panetta on the other.

Both sides claimed that the bill could not pass if the

Continued on page 6

President Aquino's Candid Approach Loosened the Pocketbooks in the US

President Corazon Aquino and Commonwealth Club President Richard C. Otter. (Photo by Shirley Cohelan Burton Suburban News Service)

I didn't know I'd have to work so hard for my lunch

By CHERYLENE LEE

SAN FRANCISCO - Often when people open their arms to cheer conquering heroes, their pocketbooks remain suspiciously closed, waiting to see "how long they will last."

But with her courage, composure, and candor, Philippine President Corazon Aquino triumphed over the skepticism of the wallet in a whirlwind tour of the US which ended in SF on September 23.

On her final day in the US, President Aquino evaluated her week's experiences at a luncheon co-sponsored by the Commonwealth Club of California, the World Affairs Council of Northern California, and the Asian Foundation.

In her speech to a sellout crowd of 1,700, Aquino summed up the economic goals she sought to achieve on her trip:

* Aid for financing basic government services;
* Reduction in the level of debt repayments;
* Enticement of foreign investment;
* Putting $7 billion in

Continued on page 11

INSIDE:

Two Personal Experiences of China
page 8/9

Balancing Kites Is No Problem For Accountant Paul Yee
Page 7

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, Ca. 94108
(415) 781-3194

5654
San Francisco Public Library
Periodicals Proc. Dept.
Civic Center
San Francisco CA 94102

Second Class Postage Paid at San Francisco, Ca.
East/West (ISSN 0012-8589)

EDITORIAL

A DEFIANT DEMOCRATIC PARTY IS ESTABLISHED IN TAIWAN

September 28, 1986, will be remembered as the date that gave birth to a new political opposition party in the one-party dictatorship in Taiwan. Some 130 leading opponents to the ruling Kuomingtang (KMT) gathered on that date and decided to established the Democratic Party, in defiance of the regime's ban on party formation, and seek greater freedom and democracy for the people of Taiwan. Their courageous decision drew worldwide attention and was headlined in the Chinese American press.

In spite of repeated warnings and threats of severe punishment from the KMT government in recent months, the organizers decided to move forward and take advantage of unprecedented popular support for a more open and democratic society in Taiwan.

It should be mentioned that the party formation did not come as a surprise to observers familiar with the political conditions in Taiwan. After 37 years of martial law and the dynastic rule of the Chiang Kai-shek family, a new generation of well-educated, middle-class Taiwanese and mainlanders has now become increasingly disillusioned with the regime that claims on the one hand to be the sole legitimate successor of Dr. Sun Yat-sen and protector of his principles of democracy, but on the other, practises fascism in the name of anti-communism and anti-China.

The emerging sentiment for democracy and human rights was transformed into a popular opposition movement among the disenfranchized, after the 1979 Kaohsiung Incident. In that incident, a mass rally for democracy was brutally suppressed and most of the leaders of non-KMT forces, commonly known as the Dungwai, were imprisoned on manufactured charges. Those dissidents who managed to escape from the repression, including such well-known figures as Hsu Hsin-liang, Hsieh Tsung-ming, Chen Ku-ying and Peng Ming-min, came to the US and continued to press for democracy among the Chinese from Taiwan here lobby the US government to apply pressure on the Taiwan government.

The Henry Liu assassination in 1984 starkly exposed the repressive nature of the Taiwan government and provided an opportunity for Taiwanese immigrants in the US to renew their demand for democracy and human rights in Taiwan. The dramatic overthrow of the Marcos dictatorship by Corazon Aquino so inspired the dissidents in the US, that in May this year, with strong backing from several US Congressional leaders, they formally established the Taiwan Democratic Party in exile in Alhambra, California. Their ultimate aim was to eventually move the party to Taiwan "to break the KMT's ban" on opposition parties.

The new party, therefore, is an inevitable outcome of the political developments in Taiwan and in the US in recent years. What is surprising to us is the KMT government's anachronistic response to the news of the party's formation. Through its minister of justice, the government on September 30 threatened to prosecute those who violate the party ban and unconvincingly insisted, as it has in the past 37 years, that Taiwan is still in a state of "extreme emergency," a pretext for the continuation of martial laws. The government also warned that it would arrest the dissident leaders from the US upon their arrival in Taiwan.

We urge the Taiwan government to acknowledge the new political reality, abolish martial law, and establish true democracy for the people of Taiwan.

Exiles from Taiwan in US Form New Opposition Party

WASHINGTON, DC - Three exiles from Taiwan announced last week that they are forming a political party to oppose the Taiwan government.

The three men said that their group, the Taiwan Democratic Party, would press for democracy in Taiwan. Opposition political parties are banned in Taiwan.

"Our aim is to struggle, through open, peaceful and legal means, for the legitimate rights of the people to participate in national rebuilding," said Hsu Hsin Liang, one of the founders of the new party.

"The problems in Taiwan are serious and severe. People don't have confidence in the government," Hsu, founder of the banned opposition magazine *Formosa*, said in a briefing at the National Press Club in Washington, DC.

COMMUNICATES

Hsu, 45, has lived in the US since the Taiwan government called for his arrest in 1979. He publishes two Chinese-language magazines in LA and communicated with opposition leaders in Taiwan.

The other two leaders of the new party are Shui-Chuan Lin, 49, a political activist twice arrested on charges of anti-government activities, and Tsung-Min Hsieh, 52, who spent 11 years in prison after he wrote a 1964 declaration urging an end to martial law.

The three men said they intend to return to Taiwan in November. They said they face possible arrest, but they also said they hope their return will stir wider opposition to the Kuomintang.

They called on the Kuomintang, which has been in power on Taiwan since Chiang Kai-shek fled mainland China in 1949, to abolish martial law, end a ban on opposition parties, hold free elections, free political prisoners and end press censorship.

CACA Announces Endorsement for Gee, Tang & Others

SAN FRANCISCO - The Chinese American Citizens Alliance (CACA) last week endorsed Dr. William Gee and Julie Tang in their bid for election to the San Francisco Board of Supervisors. The organization also supports incumbents Bill Maher, Wendy Nelder, and Doris Ward for supervisors.

Dr. Leland Yee and Gilman Louie received CACA's endorsement for the board of education, along with Sodonia Wilson.

Alan Wong was endorsed for the SF Community College Board of Governors, with John Riordan and Robert Burton.

CACA recommends a No vote on the English Only amendment (Proposition 63).

Other endorsements include: Harry W. Low (State Court of Appeal); Joseph Grodin, Malcolm Lucas, Stanley Mosk, Ed Panelli, and Cruz Reynoso (California Supreme Court); Lou Papan (State Senate); Art Agnos, Willie Brown, and Jackie Spier (Assembly);

George Deukmejian (Governor); Leo McCarthy (Lt. Governor); Alan Cranston (US Senate); Sala Burton and Barbara Boxer (US Congress); John Van De Kamp (Attorney General); and March Fong Eu (Secretary of State).

Hayakawa Blasted On English-only by Legislative Panel

SAN FRANCISCO - Former US Senator S.I. Hayakawa, honorary chairman of the Prop. 63 "English-only" initiative on the November ballot, was strongly criticized by a state senate/assembly subcommittee at a hearing here on Monday.

Hayakawa was accompanied by Stanley Diamond, chairman of the California English Campaign which is sponsoring the initiative to make English the state's official language.

State Senator Art Torres (D-LA) told Diamond, "You and Senator Sam [Hayakawa] may be wonderful human beings, but you don't control the kooks who are supporting you."

Later, Assemblyman Louis Papan (D-Millbrae) told Hayakawa, "You are being used and it's wrong.... Your motives may be good, but you're hurting California and our society."

Hayakawa responded heatedly, "I'm not being used by anybody. The whole thing is my damned idea." He added that the English-only amendment was sparked by the "misguided idea to try to impose French in the non-French-speaking provinces of Canada."

NO RESPECT

After the hearing, Diamond complained to the *LA Times* that the panel was "hostile" and showed "no respect" for him or Hayakawa.

"Let our state senators and assemblymen who are up for reelection... go to the public on this issue, so the voters know where they stand," Diamond was quoted as saying. "We're going to do our very best to insist that people only vote for supporters of 63 and we will oppose every candidate who opposes it."

This week, the Santa Clara County board of supervisors voted 4-1 to oppose Prop. 63.

Dr. Leland Yee Appointed to Child Abuse Task Force

SAN FRANCISCO - The Senate Rules Committee of the California Legislature has appointed Dr. Leland Yee, to the Senate Task Force on Laws Affecting Child and Student Abuse and its Impact on the Public Schools. Yee is a school psychologist with the Oakland Unified School District and is currently running for election for a seat on the San Francisco Board of Education.

The task force, created in February this year, will discuss various child abuse issues and will report its conclusions by March 1987.

Apology to our Reader

Several paragraphs on last week's editorial page were out of sequence. *East/West* apologizes for any confusion it may have caused.

EAST WEST

A publication of East/West Chinese American Journal Inc., a non-profit organization

838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
Business Offices: (415) 781-3194
Editorial Offices: (415) 982-1505

Publisher/Editor: Gordon Lew

Managing Director: Geoff N. Lime

Associate Editor: Him Mark Lai
Advisor: Norbert Woo

Chinese Section Coordinator: Ronald Ching

Staff Reporter: Max Millard
Columnists: Michael Lam, Donald Dong, C.Y. Hu, Carol Jan Lee.
Correspondents: Karen Wong, Edilberto G. Lim, Cherylene Lee, Brenda Sunoo, Phoebe Eng, Jonnie Fuentes, Nancy Steidtmann, Jeannie Look, Wai Shan Leung (SF); Janice Hom, Ernest Chan (Oakland); Lorena Tong, Richard Kato, J.K. Yamamoto (LA), Bill Gee, Jean Isobe, Russell Jeung (NY)

Art Directors: Amy Chan, Tommy Chow
Photographer: Leland Wong

Office/Business Manager: Priscilla Hung
Advertising/Sales Manager: Richard Springer
Subscription Dept.: Margaret Woo

Chairman of the Board: Simon Teng
Board Members: Da Wei Gao, Emily Lee, Geoff N. Lime, Kathryn Lowe

East/West was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, Court No.724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA. POSTMASTER: Please send address changes to *East/West*, 838 Grant Ave., San Francisco, CA 94108.
Copyright © 1986 by East/West Chinese American Journal Inc. All rights reserved. *East/West* assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.

Nakasone Apologizes for Remarks Angering US Blacks and Hispanics

TOKYO - Japanese Prime Minister Yasuhiro Nakasone made a "heartfelt apology" last week for his remarks September 22 suggesting that blacks, Mexicans, and Puerto Ricans have lowered the US educational and intellectual level.

"I realize that my recent remarks have offended many Americans. I would like to express my heartfelt apology," he said.

"Let me make one thing very clear. I have always firmly believed that America's greatness derives from the dynamism and achievements of her many ethnic communities. It was not my intention whatsoever to imply any racial discrimination nor to criticize any aspect of the American society."

The message was presented by Japanese Ambassador Nobuo Matsunaga to the Reagan administration, members of Congress and a closed joint session of the congressional black and Hispanic caucuses.

INTELLIGENCE

Nakasone made the remarks to a gathering of junior members of his ruling Democratic Party. He was reported as saying that Japan is a "highly educated and fairly intelligent society, much more so than America, on the average. In America there are quite a few black people, Puerto Ricans and Mexicans. On the average, it is still very low."

He also said that there are many American blacks who "do not know their letters."

The next day he said that he had been quoted out of context and had been talking about literacy and not intelligence. He stopped short of apologizing for his remarks, however.

Last Thursday, a spokesman for the Foreign Ministry dismissed the possibility of an apology, saying that the American government had accepted Nakasone's explanation, but a storm of protest from the US did not let the issue die.

BAD REFLECTION

Ron Wakabayashi, national director of the Japanese American Citizens League said that "the remarks are a horrible reflection upon the Japanese. As Americans of Japanese ancestry, we repudiate such a statement."

Raul Yzaguirre, president of the National Council of La Raza, said that "statements suggesting that Blacks, Puerto Ricans and Mexicans are a problem are neither positive nor accurate. Empiracal studies show that Hispanics start out school with intelligence and aspiration levels similar to other Americans. Hispanics face discrimination and lack of resources in our schools, which contribute to low levels of literacy."

Rev. Jesse Jackson of the Rainbow Coalition visited the Japanese Embassy in Washington and criticize the Japanese government's posture to consider minorities here only as "consumers." He urged joint business projects between Japan and US minorities on a partnership level. Jackson's protest was given prominent coverage in Japan.

Congressman Norm Mineta (D-San Jose) who sponsored a House resolution condemning Nakasone's remarks, said he was "alarmed and angered" by the prime minister's remarks.

RICH BACKGROUND

"Indeed, the truth is that our democratic values, the varied and rich backgrounds of our citizens and our constant pursuit of justice and opportunity for all Americans has in many ways made us the prosperous and wealthy country we are today," Mineta said. After the apology, Mineta said he thought the apology was "a strong step."

"The statement takes two important steps, Mineta said. "It offers an apology, which is what many Members of Congress demanded, and it emphasizes the Prime Minister's commitment to better the relationship between our two nations."

After the apology, some members of the congressional black and Hispanic caucuses appeared placated by it.

"I think the response from the prime minister is to me acceptable as a member of Congress," said Rep. Mickey Leland, (D-Texas), chairman of the 21-member Black Caucus.

On Monday, Japanese American leaders in the Bay Area, in reaction to Nakasone's action started a campaign to urge Japanese-owned companies to hire minorities.

Nakasone "needs to back up his apologetic words with action," said Yoichi Shimatsu, spokesperson for the Japan Pacific Resource Network.

She said a task force led by her group and the Pacific and Asian American Center for Theology and Strategies are taking the lead to press the Japanese-owned companies for affirmative action because "the Japanese and Asian American communities are going to be victims of a backlash if this kind of resentment builds up."

The task force would also push for more "socially responsible giving" to community-based groups, Shimatsu said. Japanese corporate foundations usually donate to "the Harvards, the M.I.T.'s and prestigious scientific societies, which are already well endowed," she said.

A coalition of groups won a victory in August when they got an affirmative action hiring agreement from Yaohan, a Japanese supermarket chain that opened three stores in Fresno and LA.

Nakasone's apology came less than a week after he returned from Seoul, where he apologized to South Korea's president for remarks made by the former education minister, Masayuki Fujio. Nakasone dismissed Fujio after the latter offended Koreans and Chinese by saying that the Japanese should stop apologizing for its actions during World War II.

EEOC Files Suit Against Fireman's Fund Insurance Co.

SAN FRANCISCO - The US Equal Employment Opportunity Commission (EEOC) has filed a national origin lawsuit, alleging that the SF Area office of Fireman's Fund Insurance Companies discharged Kuo Hsian Chiang, a camera unit operator, after carrying out unlawful employment practices. The suit was filed Sept. 30 in the US District Court for the Northern District of California.

EEOC has requested that the District Court reinstate Chiang to her prior position with appropriate back pay.

Chiang was discharged in March 1985 after she had worked for Fireman's Fund for 10 years. The insurance company claims Chiang's probation and discharge were due to unsatisfactory job performance, but she believes she was discriminated against because of age, race, and national origin.

Tommy Toy's
HAUTE CUISINE CHINOISE
ELEGANT CHINESE CUISINE
655 Montgomery Street
Montgomery Washington Tower
San Francisco
(415) 397-4888

Parley in Beijing Backs Deng's Economic Policies

BEIJING - The Communist Party's Central Committee held a rare meeting Monday and reaffirmed in a long resolution China's commitment to economic modernization, while warning against corruption and "blindly worship(ing) bourgeois philosophies and social doctrines."

The official New China News Agency said 199 Central Committee members and 126 alternates held the one-day session, with Deng Xiaoping presiding, at the Great Hall of the People. The full committee last met one year ago.

The committee confirmed Deng's economic policies and supported his call for reforms to reduce inefficiency and promote democracy.

Referring to the growth of official corruption and crime that has accompanied greater economic freedom, the resolution said, "Socialist morality rejects both the idea and the practice of pursuing personal interests at the expense of others, putting money above all else, abusing power for personal gain, cheating and extortion."

The resolution did not appear to mark a recurrence of the 1983 "spiritual pollution" campaign that criticized consumers, intellectuals and artists for being tainted by "Western decadence."

The Central Committee also announced that the Communist Party's 13th National Conference will be held in October 1987. Deng, 82, said he would step down at that time, if his party agrees.

Chinese Hospital Auxillary Raises $125,000

SAN FRANCISCO - More than $125,000 was raised by the Chinese Hospital Auxillary at their annual fundraising event last week, according to President Carole Jan Lee. Proceeds will go towards establishing a 24-hour walk-in clinic.

George Grover was elected Emperor of the August Moon, and Wayne Fung was elected Crown Prince. Ministers are Ernie Joe, Jonathan Lee, Peter Lew, and Edward Li.

Co-chairpersons of the event were Barbara Yee and Eileen Tong.

Ron Takaki Presents Slide Show & Lecture Oct. 16 at UCB

BERKELEY - Ron Takaki, author of *Pau Hana: Plantation Life and Labor in Hawaii*, will present a slide show and lecture on his family roots and the plantation experience in Hawaii, Thur., Oct. 16 at Martin Luther King Student Union Center, UC Berkeley. He will also show slides of his recent trip to Japan where he visited his family's village in Kumamoto.

Takaki is a professor in the Ethnic Studies Department at UCB. For information call 642-6555.

BANK OF CANTON
OF CALIFORNIA
LOGO
DESIGN
COMPETITION

$3,000 CASH PRIZE

The designer of the winning logo will receive $3,000 plus samples of bank materials using the logo for inclusion in his/her portfolio. The first four runners up will receive prizes of $400, $300, $200, and $100 respectively.

COMPETITION ENDS NOVEMBER 3, 1986.

For further information, please call us at

(415) 362-4100

Chinese Hospital Introduces 24-Hour Emergency Service

By MAX MILLARD

SAN FRANCISCO - For many years, Chinese Hospital at 845 Jackson Street tried to get a program of round-the-clock coverage, with a physician always on hand to cover emergencies. But the regular staff was already stretched too thin, so the hospital began looking for outside help to implement such a program.

Finally, a contract was awarded to physicians from the Chase Dennis Group, which specializes in urgent care and walk-in treatment. On July 1, after nine months of preparation and planning, Chinese Hospital opened the city's first 24-hour Treatment Center designed specifically for the Chinese community.

Seven days a week, including holidays, a physician and nurse can be found at the Center. Also, an interpreter in all of the most common dialects of Chinese is readily available.

At a press conference last week, administrator Paul Rader and board president Harvey Wong introduced the Treatment Center staff, and talked about the services.The Center is located in the rear of the second floor.

WELCOME

Rader said that patients are welcome to walk in at any time, regardless of whether they have their own physician. For the first time, ambulances from all over the city may bring patients to Chinese Hospital.

Dr. Philip Chase, who is in charge of the treatment room and its physicians, pointed out that "there's been a tremendous battle among the hospitals in the city about which ambulances would arrive at which hospital. The city has tried to set a unified policy.

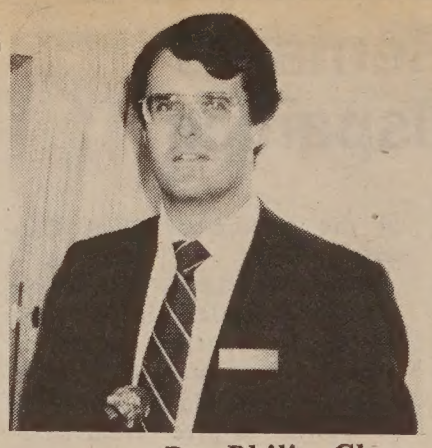
"Because of the strong ethnic group in the Chinatown community, and the language creating a problem, the city made exceptions as far as Chinatown is concerned. It's the only exception in the ambulance policy."

However, patients from outside the area must specifically request to be brought to Chinese Hospital. Otherwise, they will be taken to a nearer facility. In cases of critical injuries, even if the request is made for treatment at Chinese Hospital, the patient would be taken to another location -- for example, Mission Street, where a trauma team is better equipped for such emergencies.

The Treatment Center, said Chase, handles "everything from deliveries to emergency lifesaving procedures.... Patients who come here are either treated and returned to their regular physicians, or brought in to the hospital."

FIVE BEDS

The Center, which is wheelchair-accessible, consists of five patient beds. The physician and nurse have access to laboratory services, the pharmacy, and the X-ray department.



Dr. Philip Chase

Continued Chase: "It's our goal to provide an area where people who are injured on the job can be brought for treatment. In addition, there are many visitors from all over the world who come to Chinatown. We take care of them too."

While most cases at the Treatment Center are not serious, some lives have already been saved as a result of the 24-hour coverage. Among these are severe heart failure, allergic reactions, complications of childbirth, and unexpected problems of patients who are staying at the hospital. If not for the physician's presence, the delay in treatment could have been fatal.

While the most obvious advantage of the Treatment Center is its ability to handle cases in the middle of the night, it is as busy as the rest of the hospital in the daytime. Minor surgery can be performed there at any time. Private physicians on the staff have the option of using its beds for their patients.

Or, if they want to examine someone in the evening, they can make an appointment to meet the patient at the Center, thus saving the time it would take to open up their office and get out the examining equipment.

AVOID COMPETITION

The Treatment Center's physicians can stand in for a patient's regular physician. But in order to avoid competition, every patient who uses the Center is immediately referred back to his regular physician for followup care.

Although the charges at the Treatment Center are somewhat higher than might be found in a physician's private office, they are not nearly as high as those of some other emergency rooms in SF hospitals. Walk-in patients can count on paying a minimum of about $30 for such ailments as a sore throat or a minor injury from stepping on a nail.

Chase stressed that he would like to see Chinese Americans from all over the city use the new facilities. "It's to the benefit of the hospital if more and more people use the Treatment Center," he said. "Our goal is to provide true community service."

The number to call for 24-hour treatment is 982-2400.

Marilyn Tokuda In Valdez Play In Florida

Marilyn Tokuda has been cast as Anita Sakai in Luiz Valdez's "I Don't Have to Show You No Stinkin' Badges," at Burt Reynolds' Jupiter Theater in Jupiter, Florida, Oct. 7 - Nov. 2.

A biting comedy, "Badges" is about a young Hispanic man who quits college for show business and returns to introduce his Japanese girlfriend (Tokuda) to his middle-class parents. Valdez, who wrote "Zoot Suit," explores the relationship between Latinos and Asian Americans.

Tokuda said she was excited by the role "because it is virtually one of the first Asian American female leads written by a major American playwright.

Tokuda, a founding member of the LA improvization group, Cold Tofu, has appeared in the movies "All of Me," and "All Night Long," as well as the TV shows "Magnum P.I." and "Hill Street Blues."

CHINESE WORD-A-DAY

THINGS

The shape of this word, which is comprised of three squares, is easy to remember. One square is "mouth" and three mouths means a multitude. The word has several meanings. In addition to"things," it means the character of a person 品格. It also indicates a grade or a class of merchandise, such as top grade 上品 or superior grade 精品, and the nine official rankings of Imperial China 九品.

Using the word as "things" and adding the word "to eat" forms the compound "foodstuffs" 食品. If you add the word "to drink," it becomes "beverage"飲品. "Farm produce things" means agricultural products, and ornaments are "ornamental things" 点綴品.

Mandarin
PIN

Cantonese
BUN

Combining the character with "nature" forms the compound "temperament" 品性; adding "to behave" results in disposition 品行; and combining it with the word "appearance" gives us "countenance". 品貌

As the verb"to taste", the character combined with "tea"does not mean types of teas, but "to taste Tea."The compound 品味 literally translated means"taste(verb) taste (noun)," but is commonly used to refer to food tasti

By GORDON LEW

English & Chinese Books on Things Chinese

*Arts & Culture
*Asian American Literature
*Chinese Language
*Cookbooks
*ESL
English-Chinese Dictionaries
Chinese-English Dictionaries
*Healing Arts
*History
*Literature & Poetry
*Martial Arts
*Religion & Philosophy
*Social Sciences
*Travel

EASTWIND BOOKS & ARTS, INC.

1435-A Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 781-3331

1986 Shattuck Avenue
Berkeley, CA 94704
(415) 548-2350

EASTWIND

DEPUTY SHERIFF OPENINGS

Rare career opportunity in San Francisco law enforcement. Asian men and women especially are urged to apply NOW!

- *Outstanding starting salary—$28,704*
- *Generous health and retirement benefits*
- *Excellent promotional opportunities*

***ACT NOW** if you're at least 20 years old, a high school graduate (or have a GED), a U.S. citizen and have one year of college or work experience.*

Go to room 333, 3rd floor, CITY HALL or CALL 558-4119 TODAY!

RECRUITMENT CLOSES OCTOBER 24, 1986

★ San Francisco Sheriff's Department ★

Supervisor Hongisto Says Tang Could Finish No. 1

SAN FRANCISCO - SF Supervisor Richard Hongisto feels challenger Julie Tang, who is running against him for one of the five seats on the board, could lead the ticket.

While Hongisto has endorsed Tang and has the same campaign manager, Clint Reilly, it is rare that an incumbent is so complimentary about a challenger in the SF political scene.

Hongisto's remarks were publicized in a political journal, *The Pettit Report*.

"It's possible Julie Tang could pull off another Dianne Feinstein," Hongisto said "and become president of the board on her first run for supervisor." He added, "It's better that we have good public officials than that I, or anyone else, gets ahead."

PREJUDICED

The former SF sheriff cited Tang's proven vote-getting record as a SF Community College board member, but admitted he was prejudiced.

"I really like Julie. Her baby and my baby were born at the same hospital on the same day. Louis Hop Lee and I paced the floor together. We now all go to each child's birthday parties."

Other supervisors' running for reelection are Nancy Walker, Wendy Nelder, Doris Ward and Bill Maher.

The Pettit Report said Walker "expressed ambivalence" about Tang's candidacy.

REDUCING THE POOL

"Of course, any strong challenger is a potential negative for any incumbent by reducing the pool of votes from which we can draw. But it could go the other way. A bright Asian woman in there brings a lot to the race if it will elicit enthusiasm in the Asian community to get out the vote."

Incumbent Ward had little to say to the *Report* or to *East/West* except, "I wish her well."

Nelder said she felt Tang would have no effect on her campaign, but one observer was quoted in the newsletter as saying, "The trouble with Wendy is the quality of her campaign. She must do better than just house signs if she is to keep Julie off her back. (Nelder is her own campaign manager.)

Maher is the most threatened by Tang's candidacy, according to Bruce Pettit, author of the newsletter. He hopes to finish first in the race, but the polls have him finishing below the other incumbents.

Concerning club endorsements Maher said, after Tang filed, "I'm the straight white guy, and I'm the one they will drop." The newsletter quoted Maher saying, "Julie hurts us all, but you're always fighting for every endorsement. It will vary with every group."

Pettit went on to say that the majority opinion is that Tang will lose and the five incumbents will be elected. He speculated that if Supervisor Quentin Kopp beats Lou Papan for the State Senate seat, Feinstein may appoint Tang to his supervisor's seat.

"To this end, Tang operatives were discussing the possibilities of Kopp endorsing Tang and Chinese community elements endorsing Kopp. Any pending appointment of Tang, however, would give rise to immediate opposition from the Latino community, which believes it is entitled to the next appointment," according to the newsletter.

Salvation Army's Big Party For 100 Years in Chinatown

Songsters Valerie Kwong (l.) and Vivian Wong (r.) joined Major Check Yee, commanding officer of the SF Chinatown Salvation Army, to celebrate the 100th anniversary of the corps last weekend. Kwong and Wong were among the 47 musicians and songsters from the Hong Kong Salvation Army who came to Chinatown for the event. Hundreds of members worshipped together, enjoyed a gala dinner, greeted visitors to an open house at 1450 Powell Street, and marched down Grant Avenue in a spectacle of brass bands, team drills and tambourines. The celebration ended with a song-filled rally in Portsmouth Square.

For the members from Hong Kong, the Chinatown festivities marked the climax of a journey that began on Sept. 14, and took the songsters to Taiwan, Hawaii, Sacramento, and Reno before reaching SF. On Sunday, they left for LA before returning to HK.

Major Yee had spent months planning the anniversary. Perfect weather, clockwork timing, and the enthusiasm of both participants and onlookers made the event a visual and musical treat that will be long remembered. (Photo by Max Millard)

Mary Y. Munford, 94 Former YWCA Director, Dies in Vermont

SAN FRANCISCO - Mary Y. Munford, former director of the Chinatown YWCA and Chinatown Resources Development Center, died Sept. 6 in Middlebury, Vt. She was 94.

Munford was an internationally prominent social worker whose career took her to: Hunan Province with the United Nations Relief and Rehabilitation Admin.; London, Rome, North Africa, and Honolulu with the American Red Cross during World War II; Massachusetts and Connecticut with public welfare agencies.

In SF, she was instrumental in establishing centers for English language training and job opportunities.

A memorial service will be held Fri., Oct. 3 at 11 am at the Chinatown YWCA, 965 Clay St. The family asks that contributions be sent to the Chinatown YWCA and YMCA.

Cross-Cultural Symposium Oct. 7 At Culture Center

SAN FRANCISCO - A one-day symposium, "China Business for Profit - Managing Key Cultural Issues" will be held at the Chinese Culture Center, 750 Kearny St., Tues. Oct. 7. Registration is $90.

The symposium is designed for those interested or involved in dealing with business in China.

Keynote speaker will be Christopher Phillips, former president, National Council of US-China Trade, speaking on "The Price of Cultural Indifference."

Other speakers and topics on the agenda include Richard Holton, Berkeley (cultural management perspectives), Ma Rongie, SF, (Chinese uses of the legal system), and Wang Beiming, Beijing (cultural imperatives for business discussions).

The symposium is sponsored by the Chinese Culture Foundation and Monterey Institute of International Studies, and co-sponsored by the San Francisco, Oakland, Santa Clara, and West Valley Chambers of Commerce. For information, call 986-1822.

EVENTS

SATURDAY OCT. 4

12 noon - 3 pm

Author Judy Yung will autograph copies of her new book, *Chinese Women of America: A Pictorial History*. All books from China 40% off. China Books & Periodicals, Inc. 2929 - 24th St., SF.

6 - 12 pm

Open house for 15th anniversary of North East Medical Services. Building tour from 6 to 7, followed by gourmet Asian dinner, entertainment, speeches, casino, dancing. 1520 Stockton St., SF. $55. Cindy Tong, 391-9686.

7 pm

Third annual dinner for East-West Counseling Center. International feast, entertainment, talk on mental health, silent auction, raffle. Mills College Faculty Lounge, Oakland. $35. 540-5373.

7 - 9 pm

Panel discussion on "Sexuality" by SF Asian Singles. Four panelists, dancing to live music by Toru and His Band. Singles from Orange Co., Fresno, San Jose, SF. Thiggy's Restaurant, 34th & Clement St., SF. $10. 462-5262.

8 pm

Darius Milhaud Ensemble, including pianist Shirley Wong, will perform at Community Music Ctr., 544 Capp St., SF. $3 - $5. 647-6015.

FRIDAY OCT. 10

1 - 2:30 pm

Weekly "Small Business Financing Seminar." Asian, Inc. 1670 Pine St., SF. Free. 928-5910.

FRIDAY OCT. 10

12 noon

Colloquium on "The Concept of Law in Modern Chinese Society: Trying to Get Out of the Box." Sather Room, Dwinelle Hall, UC Berkeley. Free.

OCTOBER 10-11

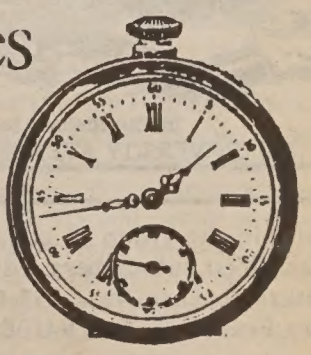
6th annual Asian/Pacific American Law Students Assn. Conference. Hastings College of the Law, 198 McAllister St., SF. 10/10: free conference, 12:30 - 5 pm; dinner 7 pm ($20). 10/11: conference 9 am - 6 pm ($8); scholarship dance 8 pm - 12:30 am ($10). Reservations: 565-4735.

SATURDAY OCT. 11

8:30 am - 5 pm

Asian Accounting Students' Career Day, featuring Emerald Yeh of KRON-TV. Student Union, SF State Univ., 1600 Holloway Ave., SF. Students $7, professionals $17. Michelle Tong, 826-4655.

Remittances Paid Within 24 Hours!



Unlike larger banks, we know you as an individual, not as a number.

That's why Bank of Trade can proces remittances for you within 24 hours. Why our International Division, whatever your needs, serves you better.

When you wish to transfer funds, obtain a letter of credit, or require collection services, let us take care of you.

Better and faster, with personal attention.

BANK OF TRADE
1001 Grant Avenue, San Francisco, CA 94133 · (415) 982-3570
Member federal Deposit Insurance Corporation

IMMIGRATION BILL

Continued from page 1

other side's plan was attached.

The Lungren plan, similar to one attached to the Senate bill over Democratic objections, would have allowed growers to import up to 350,000 temporary foreign workers at a time.

version of the legislation in September 1985 by a vote of 69 to 30. Similar bills were passed by the Senate in 1982 and 1983 and died in Congress as the legislators rushed for adjournment.

Attorney General Edwin Meese blamed the "House Democratic leadership" for killing the bill because of the way it tried to limit debate on the amendments.

"Immigration reform is too important to die because of a ham-handed effort to force an unpopular position upon a majority of House members," Meese said, referring to the agricultural worker proposal.

Rep. Rodino countered by saying that the Reagan Administration and the other Republicans were responsible.

"No one was really pushing the bill, least of all the President," Rodino said.

"The House version of the bill was very damaging in terms of civil liberties." - Bill Tamayo

Liberals said that the Lungren formula opened the workers to exploitation, and devised a program to allow growers to hold on to many of the illegal workers, who would be granted the permanent resident status.

"At this juncture it was the intransigence of the Republicans that stopped the bill," said Bill Tamayo of the National Network for Immigrants and Refugees. "Yet even though it was the Republicans, it is key to remember that the House version of the bill was very damaging in terms of civil liberties."

Attorney General Edwin Meese blamed the "House Democratic Leadership" for killing the bill...

SIMILAR BILLS

The Senate passed its latest

GROWER GREED

Henderson of the ACLU asserted that "grower greed and Republican intransigence were responsible for the defeat of immigration legislation this year." The ACLU objected to proposed penalties for hiring illegal aliens on the ground that they might cause employers to discriminate against citizens and legal aliens of Hispanic origin.

Lungren called the Schumer amendment "an abomination." He also denounced a provision of the bill that would bar the government from deporting Nicaraguans and Salvadorans for the next 18 months. Supporters of this proposal said the US should give refuge to people fleeing political turmoil in those countries.

"No one was reall pushing the bill, least of all the President." - Rep. Peter Rodino

California congressmen voting to keep the bill alive included Democrats Ron Dellums, Robert Matsui, Norm Mineta and Barbara Boxer. Not voting were Democrat Sala Burton and Republican state senatorial candidate Ed Zschau.

East Bay Dance Series at Laney Features Chinese Folk Dancers

The Chinese Folk Dance Association will be featured Oct. 11, at 8:30 pm, in the 10 week East Bay Dance Series co-sponsored by Laney College and the Oakland Festival of the Arts. The series continues until November 16 and features 27 Bay Area dance companies. June Watanabe will be the soloist in the Oct. 18 program at 8:30 pm. The theatre is at 900 Fallon St. Tickets are $10 general and $8 students and seniors. Call 464-3543.

Alan Wong Plans Oct. 16 Fundraiser For Fall Campaign

SAN FRANCISCO - Alan Wong, who received more votes than any other candidate in 1982 in his campaign for Community College Board, is seeking to duplicate that performance in his 1986 campaign. If he succeeds, he will again become President of the Board in 1987.

A campaign fundraiser will be held for Wong on Thursday Oct. 16 from 6 to 10 pm at Fort Mason Building A in SF. The public is invited.

Wong is executive director of the Chinatown YMCA. His campaign headquarters is next door, at 829 Sacramento St. Volunteers are needed to work in the office, hang up signs, and pass leaflets. (434-0264, 434-0265)

Worksite Childcare Center Opens In State Building

SAN FRANCISCO - The first worksite child care center in the SF Civic Center area is now open. Located in the new State Building on Van Ness at McAllister, the C5 Infant-Toddler Center will provide care to young children of state employees and others who work nearby.

At the building's dedication, Sept. 26, center director Cindy Caole said, "The Infant-Toddler Center is being very well received and everyone is enthused about the child care offered."

The 36-child capacity Center is the culmination of two years' effort by the nonprofit Civic Center Child Care Corporation (CCCCC). Initial funding was provided by the State of California and network organizations of the CCCCC.

The Center will offer care to children six weeks through two years old, Mon. - Fri., 7 am to 5:30 pm. The teacher-child ratio is 1:4.

Special features of the Center include an outdoor playground, parent education, referrals, and the opportunity for parents to spend time with the children during the workday.

In the near future the Center will accept children up to the age of three years. For information, call Cindy Caole, 626-4880.

Artist Long Nguyen Exhibits Drawings In Oakland C'town

OAKLAND - An exhibition of recent drawings by Long Nguyen opened on Sept. 22 at the Asian Resource Gallery, 310 - 8th St., Oakland.

Visiting hours are Monday to Friday, 8 am - 6 pm. The exhibition continues until Oct. 31. (763-2970)

THE DIFFERENCE BETWEEN GOOD AND GREAT

A unique dining experience awaits you at China Station Restaurant. An exciting new menu features traditional Cantonese and spicy Szechwan favorites, along with fresh seafood specials. Watch passing trains and enjoy the station's early California decor.

CHINA STATION

LUNCH • DINNER
BANQUETS • FOOD TO GO
11:30 AM TO 1:00 AM DAILY
COCKTAILS TO 2:00 AM
FREE PARKING
AFTER THEATER DINING
UNTIL 1:00 A.M.
"JOOK ALSO SERVED
AFTER 10:00 PM

In The Historic Southern Pacific Depot
700 UNIVERSITY AVENUE • BERKELEY • 415/548-7880

To join the group of concerned and discerning *East/West* subscribers, fill in the form below and return to *East/West*, 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA, 94108.

Enclosed is my check for $_____. Please send me a

DOMESTIC SUBSCRIPTION:

___one-year $15 ___ two-year $28 ___ three-year $40

FOREIGN SUBSCRIPTION:

___ one-year $20 ___ two-year $38 ___ three-year $55 subscription to *East/West*.

NAME_____

ADDRESS_____

CITY_____STATE_____ZIP_____

COUNTRY_____
(foreign subscription only)

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT

distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown

International gourmet honors & Holiday Awards since 1968

convention facilities

838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

By Day—Computer Graphic Artist; By Night—Lead Guitar in an All-Women Band

By SOJI KASHIWAGI

Laura Uyeda at the computer. (Photo by Soji Kashiwagi)

SAN FRANCISCO - By day, Laura Uyeda is a computer graphic artist. By night, she's the lead guitar player of an all-women band.

Add it all up and you have 16 hour days, 70 - 80 hour weeks, and one tired computer graphics/lead guitar player.

"I've always wanted an all-women band," said Uyeda, a Sansei who grew up and worked in San Francisco's Japantown before pursuing a career in music. "An all-women band is unusual, it's marketable."

So, with her friend, drummer Trevelyn Lee, she found four other women and formed After Six. With only three months of performing, the band has established a following and become a popular attraction at local clubs and dances.

The band plays mainly dance music -- rhythm and blues and Top 40 -- and they also play originals. They have big dreams -- an album, concerts... stardom.

It's a Friday night at the Regent Cafe on Clement Street. Uyeda sits at a small table as the dance crowd -- a good mix of people and fashion -- files in. Uyeda says she's tired, but you would never know it by watching her.

Joining the band on stage , she comes to life. Dressed in a white outfit of overcoat, blouse, pants and boots, she picks up her small, black electric guitar, dons a pair of black shades and approaches the microphone.

"We want people to close their eyes and not be able to tell whether the musicians are male or female. We want them to think, 'Hey, these people can PLAY!'"

After Six has appeared at Kanzaki Lounge, His Lordships in Berkeley, Cats, The Regent Cafe, Steven Lee and Benji Wong Dances and the 13th Annual Nihonmachi Street Fair. And on Saturday, October 18 from 7 pm to 1:30 am, After Six will be one of two featured dance bands at Sansei Live!, a gala benefit for Kimochi Senior Center at the Gift Center Pavilion. Co-hosts of the benefit are Channel 5 news anchor Wendy Tokuda and Steve Nakajo, executive director of the center, now in its 15th year of proud service to Japanese American elderly.

Staying close to the community is important to Uyeda. "I watched Kimochi grow from the very beginning," she said. "I was there when the Issei were out in Japantown with no place to go. (Sansei Live!) is something I want to do and the band is all for it. We don't forget out people."

She has come a long way from singing "Puff the Magic Dragon" to daycampers at the Japanese Community Youth Council (JCYC), where she worked for seven years in the art department. It was at JCYC that she picked up her first electric guitar.

"People wouldn't take me seriously," she said. Unlike her older sister, who in 20 years has become an accomplished Japanese classical dancer, Uyeda decided she has danced enough after eight years, quit, and picked up a guitar. With the support of her family, including a father who shows up at all her performances, Uyeda has stuck with her music. And now, people are beginning to take notice.

It's 11:15 pm back at the Regent. The band is in a groove, the people are having a good time dancing, and Uyeda, although the smallest member of the band, has the biggest grin on her face.

When everything is right, she said, a musician gets a "high" feeling. "It's the ultimate high. You can't get it from drugs or anything else. It's hard to describe."

When does she get it?

"Everytime we play!"

For tickets for Sansei Live! call (415) 922-9972.

Laura Uyeda
(Photo by Soji Kashiwagi)

Balancing Kites Is No Problem For Accountant Paul Yee

By TRACY CALHOUN

SAN FRANCISCO—"As an accountant," says Mr. Paul Yee, "I have no problem balancing my kites." While Yee's experience as an accountant at North East Medical Services displays his talent in balancing budgets, it is years of patience, skill, and imagination that have enabled him to make his beautifully crafted Chinese kites.

Yee's kitemaking skills date back to his childhood in a rural Chinese village. As a boy, he always carried a pocket knife, ready to carve small toys from branches and twigs. It was in his village that he learned the folk art of Chinese kitemaking from community elders.

Thirty years ago, Yee left China to come to the US. After he arrived in SF, he became a church elder. One day, as he was cleaning up around the church, he found some bamboo rods in a closet. He decided to teach children here the ancient art of bamboo-and-rice-paper kitemaking that the Chinese elders had taught him as a child.

Yee began holding classes in kitemaking, teaching children and adults in schools, churches, libraries, and community centers.

A student under Yee's instruction learns the basic skills of kitemaking; for example, students don't begin until they learn that protective gloves and careful handling of cutting knives and sharp strips of split bamboo are necessary precautions for anyone making a kite.

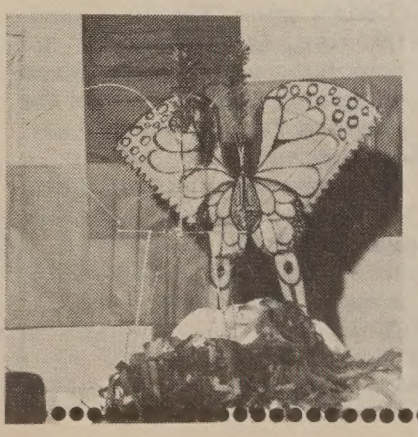
"Once, I lectured everyone on how not to get cut. My students listened, and in a class of twenty people, at the end, I was the only one to cut myself," he chuckles. "It was rather embarrassing, but it taught me that I should always listen to the teacher too."

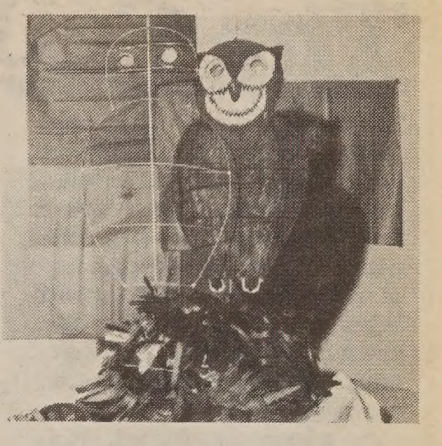
After pupils gain familiarity with the materials of kitemaking—bamboo strips, rice paper, and rice-water glue—Yee helps them construct the frame of the kite. Students usually begin with simple, easily balanced shapes, such as an owl or a panda bear. This is the most difficult step in the process, because it is necessary to carefully shave the outside layer of bamboo to get the strong, pliable strips for the frame.

Most people, according to Yee, think that they should tie the strips together for the shape of the frame. Instead, Yee shows them that a very effective "plaster" can be made from rice water and paper, joining the frame in a bond that, when dry, is more dependable than string. This glue mixture is also used to hold the stretched rice paper over the frame shape, ensuring that the kite will be durable but lightweight.

IMAGINATION

Once a simple frame and covering have been made, Yee likes to "sit back and watch the imaginations go." He never dictates colors to his students, and he enjoys watching each kite take on a personality of its own. When the room is filled with butterflies, fish, stars, and birds, the students cut strips of multicolored tissue paper for tails that give greater balance to the kites. Everyone wants to fly their creations right away. Yee recommends Marina Green as the best area to test a new kite.





"I teach them how to make a good kite, but I want them to know something else," says Yee. "Kitemaking is real Chinese folk art, and I would like very much to see its practice and history preserved."

To that end, Yee makes sure that his students are exposed to the customs and rituals involved in Chinese kitemaking. Although he will retire as an accountant soon, he hopes that he will never stop teaching people of all ages an art form that dates back to 13th-century China.

"Most people do not know this, but kitemaking played a very important role in one traditional Chinese ritual, the 'Festival of Ascending on High.' During this festival, held on the ninth day of the ninth moon, Chinese children construct and fly kites all day long. At the end of the day, the children cut the kite strings and let the kites soar into the sky, sending evil and misfortune away."

When asked how his modern-day students might feel about letting their new kites fly away, Mr. Yee smiles. "Old kites never die, you know. They are just gone with the wind."

Both of these articles are very personal experiences about China. Chin Chi is a translator and interpreter, now working at China Books in San Francisco, who grew up in New York but returned to China and worked as a translator and interpreter there for 30 years for publications including *China Reconstructs*. She wrote this article in reaction to a mostly negative review by David Bonavia in *Far Eastern Economic Review* of the book *Zhou Enlai—A Profile*, about the late premier of China, by Percy and Lucy Fang, which was published in English in January and will be published this month in Chinese. She also wrote the article because "I really didn't think that review helped anyone understand China better or the people there. My purpose was to try to promote understanding between East and West."

Cynthia Chin-Lee has written for *East/West* in the past and she wanted to share with our readers her experience of "going home." She is a San Mateo–based free-lance writer. Her consulting firm, Precisely Write, specializes in technical documentation. —Ed.

The Calla Lily

By CHIN CHI

There is a white flower that grows in San Francisco—the Calla Lily. It is Zhou Enlai's favorite. It seems to be able to flourish anywhere with little care—in empty lots, on any bit of earth its roots can dig into. My first spring in this city, the white blossom suddenly appeared in the garden one morning. I rejoiced, as if it were a long-lost friend. Actually, I don't think I'd ever seen a real one before. In Beijing the flower is a rarity, so we made them out of paper, thousands and thousands of them.

I wept when the morning news broadcast reported the death of Zhou Enlai on January 8, 1976. Sad, silent faces were all around me when I walked onto the busy streets, and when I squeezed into the crowded bus going to work, I was surrounded by the same silent sadness. I had never felt so close to the people around me as I did on that morning, but I also wondered: My brothers and a dear friend had worked for Zhou for many years. They knew him. Could all these people around me—the bus driver, ticket seller, passengers—have also known him the way they had? How was that possible? Yet the depth of their grief was without a doubt the same.

FLOWERS

One morning in early April, a colleague asked me in the hallway, "During the break would you like to make flowers in the library?" For the first time in my life I really regretted never having learned to make things with my hands. Even my male colleagues, whether old or young, had completed at least a dozen paper flowers while I was still struggling with my third.

We discussed, as we worked with our hands, the particular poem we would compose. One woman told us about an unusual scene at Tiananmen. The night before, together with many wreathes, a little bottle standing upright and an old torn basket turned upside down had been placed at the base of the Monument to the Heroes. We burst out laughing. It was a clever way of saying "Hurrah" for Deng Xiaoping and "down" with Jiang Qing and her gang. (Deng's name "Xiaoping" and the words for "little bottle" are homophones in Chinese. Homophones were what many of the poems at Tiananmen used to denounce the "gang of four" who were very much in power at the time. The words for an old dilapidated basket were homophones for a despicable woman, insinuating Jiang Qing.)

We wanted our poem to be something like that too, not only to show our love for the Premier but to say something sharp, in a disguised way, against those we hated.

A DIRECTIVE

After a while I was called out by one of the deputy editors-in-chief. "I'm sorry," she started, "but we have to tell you that a directive from above has just been sent down stating that these days no one should go to Tiananmen Square nor carry out any sort of commemorative activity." "I see," I answered. "So could you please transmit this directive to the rest of the staff?" she finished. "Yes, I will," I promised. Having conveyed the conversation to all in the library, I added, "So, you have all heard the directive now, haven't you?" "Yes," they answered. We lowered our heads to pick up the white paper petals and continued to make the flowers.

It was already at least the third day (as I remember it) of such demonstrations when we, with the floral wreathes and poems of our creation, proudly joined the throngs marching to Tiananmen Square. Mountains of wreathes with poems attached were already piling up around the base of the Monument to the Heroes. From dawn to dusk the longest boulevard in Beijing overflowed with marchers, group after group in a seemingly never-ending succession. For nearly a week Tiananmen Square, the largest in the world, was packed with crowds and resounded with the recitation of poems in unison and the *Internationale*. No song has ever been composed for Zhou Enlai and somehow the *Internationale* became the song we all spontaneously sang for him.

Strangers rubbed shoulders, smiled at each other and helped each other. There were also many individual mourners. Among them, we knew, would be our deputy editors-in-chief, for that was the only way people like them could participate comparatively unnoticed.

A WREATH

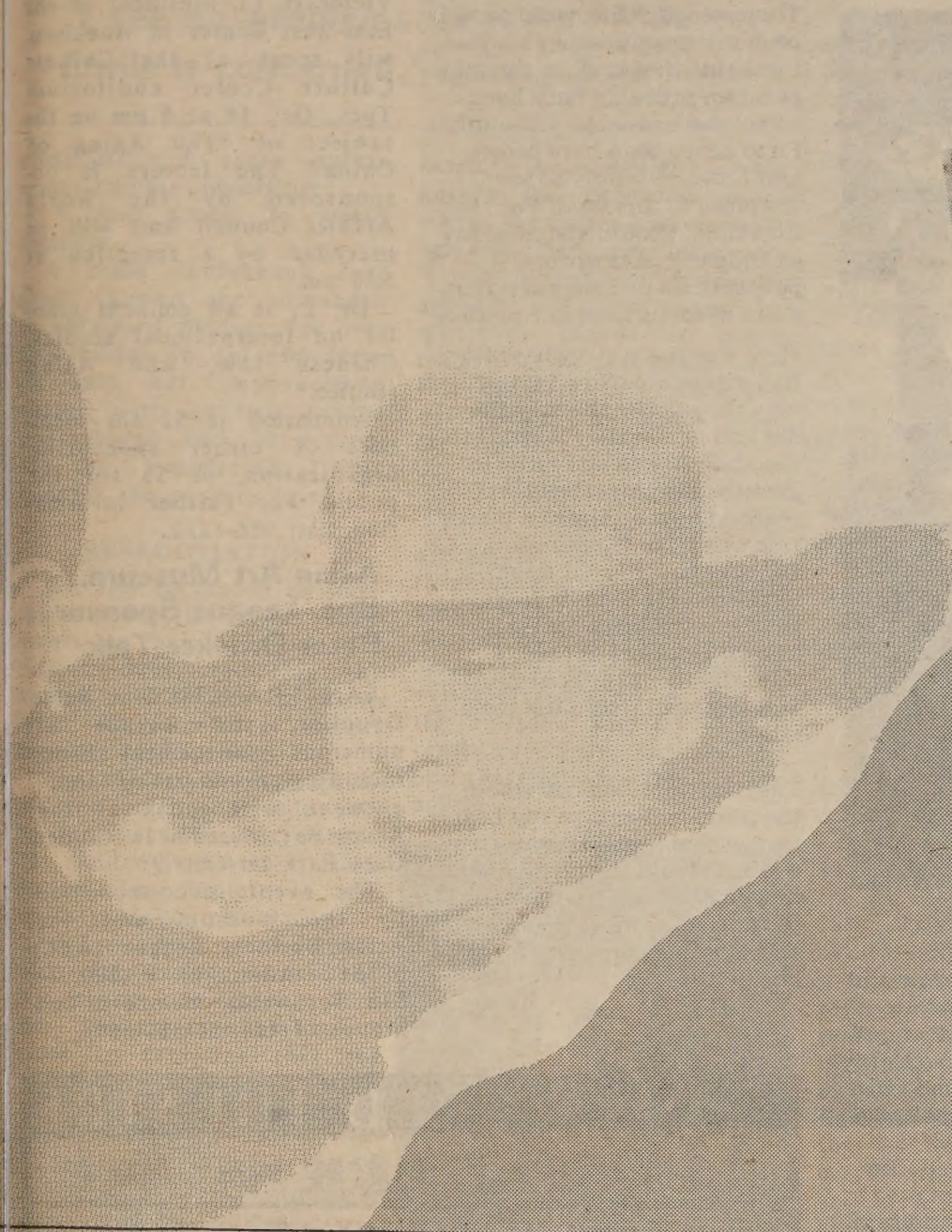
The following day, I made a small wreath for my five-year-old daughter to place at Tiananmen. I wrote on it what many people had written on theirs, "Premier Zhou Loves the People, the People Love the Premier." She placed the wreath among the many others and we bowed before his portrait. I told her, "We must never forget Premier Zhou Enlai and must always try to do as he would wish."

My experiences in those days were the experiences of millions of people throughout China's big cities. Hundreds of them, however, went through much more. On April 5, the day after the traditional day of mourning for the beloved dead, the flowers and poems were suddenly all whisked away. Two hundred trucks brought in thugs with clubs from far-off places. They surrounded the square. Hundreds of mourners were brutally beaten, hundreds more were arrested. Orders came down also demanding confiscation and destruction of all copies of the poems at Tiananmen and all photographs taken there. But many of us hid them instead. Two years later, after the downfall of the "Gang of Four," when the poems and photographs were gathered and published, the collections became best-sellers and were sold out instantly.

A VOW

Even three months before the Tiananmen Incident, however, Percy and Lucy Fang vowed they would one day write a book about Zhou Enlai. They wanted to tell the world about this man and what he meant to the Chinese people. They made this vow again on January 11, 1976, while standing for hours in freezing temperatures among a million compatriots who spontaneously lined Changan Boulevard in

Two Personal Experiences of China:



day, waiting for
pass to pay their
to their premier.

n years since the
hou Enlai and the
ncident, and the
ublished their
Enlai—A Profile.
the Chinese people
ling each other
m since they were
commemorate
ll of their memo-
anecdotes they
encourage each
ress their pent-up
nd hopes.

of the book so
presemt the feel-
ople in China
no assisted the
tion tackled
unprecedented
gladly working
hout pay. At the
guages Publishing
s were set in the
checking, typing
. When a retired
ed that his shop
the book, he
head office to
wed to join in the
"Just this one
l, "For our Premier

er

p regret, there-
ble that some
swers, who pride
themselves on being experts on China, underestimate the book. One calls it unsubstantial, and claims it makes Zhou Enlai into a saint and eulogizes Deng Xiaoping. Their condescension reveals only their ignorance.

Millions of Chinese spontaneously got together with flowers and poems to fight for what they believed in. Why did so many risk their security, even their lives, to praise someone who was already dead and could never do anything for them again? Yet it has turned out that it was the people, especially those in Tiananmen Square, not those on top, who helped rescue China from a fascist takeover and paved the way for the emergence of the rapidly developing China of today. This was the inspiration and strength that the memory of Zhou Enlai gave to the Chinese people. Without understanding the significance of Zhou Enlai's role in China's history and what he symbolizes to the Chinese people, one cannot really understand China nor the Chinese people of today.

As for me, the Calla Lily will always remind me of Zhou Enlai, who asked upon his death that no monument be built and that his ashes be scattered on China's earth and waters. And that was what was done. What he means to me reminds me of a period of my life in China which I most cherish. I only wish that understanding of our feelings can grow and spread as this flower is able to do, and which the book by the Fangs is trying to do.

THE CALLA LILY

For you no monument is raised.
For you no plinth for statue laid.
Yet . . .
Deeply rooted in the people's hearts,
Your monument, more enduring than any man-made!

(Extract from one of the poems pasted onto the Monument to the Heroes during the Tiananmen Incident.)

On Going Home

By CYNTHIA CHIN-LEE

"Home"—what does this word bring to one's mind? A warm fire, snow falling outside, the scent of freshly baked apple pie? I went home recently for the first time, to a place I'd never been before. You may ask, "How can a place that you've never seen before be called *home*?"

To be sure, I was born in this country, in the nation's capital, Washington, DC. And my father was born in Washington, too; my mother, nearby in Baltimore, Maryland. But over 70 years ago, my grandparents came from a place quite different from either of these cities, a lush, tropical village in Toishan County, China.

This is a place where water buffalo lumber through rice-paddy fields, chicks scramble over a dirt mound, and geese parade through the narrow alleys. It took me a long time to get home. Geographically, it required an 18-hour plane ride from San Francisco to Seoul and from Seoul to Hong Kong. After that was a two-hour train ride to Guangzhou (Canton) and later a six-hour sojourn by minivan and river ferry to Toishan. But psychologically the trip was further away. Yet I only started preparing myself on the comfortable, air-conditioned train ride from Hong Kong.

From my window seat, I watched the countryside, with rich green expanses and palm trees dotting the hills. There were old villages with small temples carved into the soft slopes and some high-rises under construction. When we arrived in Guangzhou, we were surprised by the luxuries of the Dong Fang (Eastern) Hotel with its outdoor swimming pool, squash courts, massage service and weight room. We rested one night in Guangzhou and the next day toured some of the city's landmarks, a famous monastery and the ram statue, the city's symbol.

OVERSEAS CHINESE

By mid-afternoon, eleven of us, a group of "overseas Chinese," started for the purple hills of Toishan in a small passenger van. Though the distance from Guangzhou to Toishan is only 200 miles, the trip took over six hours. The "highways" were small, two-lane roads: bumpy, dirty, and usually paved, but not always. Our van shared the road with a small army of trucks, bicycles, and tractors converted into mechanical wagons.

We arrived at the Purple Hill Inn by Stone Flower Mountain Village late in the evening. The hotel was a neat, air-conditioned compound, an island of concrete, in the middle of a warm, tropical land. Our rooms were modest and clean with mosquito nets draped by the beds. That night local Toishan officials hosted us in official fashion at the dining room. We shook hands, snapped photographs, drank and ate very fine banquet fare.

They spoke, I noticed, with the same high, staccato inflections of my grandmother, and they even used their fingers to gesture in the same way she does. It was a revelation to me. Never before had I been in a place where everyone, even the officials, spoke my grandparents' dialect. I studied their faces closely; yes, they even looked like me! Although I couldn't understand what they were saying, I felt so secretly pleased, like an orphan who

Continued on page 10

On Going Home

Continued from page 9

had discovered her biological parents. So this was where I *really* came from.

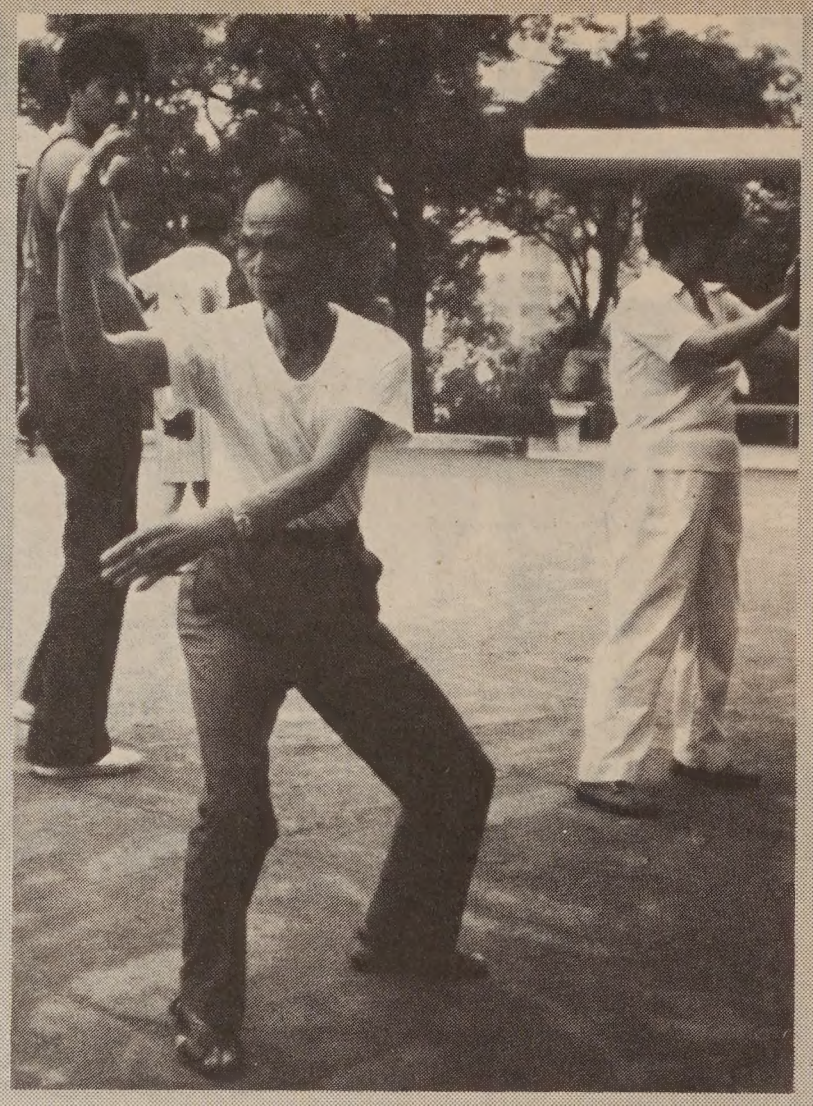
No longer was I an ugly duckling, who was different from everyone else! Since I was raised in an American city, I sometimes wondered why I wasn't like everyone else. At last, I was home in a place where no one would question why I did not have blond hair and blue eyes. At five-foot-one, I am usually considered small, but here I was just average. I felt so happy that night that I wrote a long letter to my parents, who have never seen the village.

A VISIT

The next morning, our group broke into smaller groups. Those who did not have relatives in Tbishan went to a volleyball match between the local championship team and the national team from Thailand. I and some others went with my friend Hayden Lee to visit his grandmother. Despite my roots in Tbishan, I didn't have any clsoe relatives to visit. I did the next best thing by visiting Hayden's family since my parents had told me Hayden's grandfather and mine had come from the same village.

That day it was pouring and the roads were soft and muddy. With a local tour guide we stopped at a set of houses to look for the "neighborhood guide" who helped overseas Chinese locate their relatives. She was a small, older woman with a bright, toothy smile. She joined our van, and we set out along the brown roads. Though the sky was overcast, the green fields were glistening. Their pure emerald color will always be emblazoned in my mind's eye.

After a few minutes, we stopped at a cluster of brick houses. They were simple and old. Following our neighborhood guide, we walked through the narrow passageways that separated the homes, above the open sewer, past a few curious children and a chicken or two. We walked into a small house where the entrance also served as a kitchen. A skinny, brownish black cat was curled on top of a big iron stove that took up half the kitchen.



A man does his morning tai chi.

Hayden's grandmother came out, a small, sturdy woman with a beaming face. When the neighborhood guide explained that she had brought her grandson from overseas, Grandma shrieked with delight. She took Hayden by the arm and invited him to sit down in the living room.

The living room was dimly lit by a real "sky light." A single light bulb hung from a cord in the ceiling. The floor and the walls were brick. The furniture was wood, hand-made the old-fashioned way. Despite the heat and humidity, there was no electric fan. I sat down and looked around as Hayden and Grandma chatted through the interpreter. I kept hearing little chirps here and there and wondered where Grandma kept the invisible chicks. Following the sounds, I surmised that the critters were underneath a shallow, round basket turned upside down to keep them captive.

THE GRAPEVINE

Grandma brought out some biscuits and tea for everyone. And though uninvited, the flies joined us too, to check out the goodies. Soon cousins and aunts and uncles started to fill the room, since news through the grapevine traveled quickly that an overseas kinsman had come. Grandma got more and more excited by the fact that Hayden looked so much like Grandpa. She took him into her bedroom and showed him her coveted possession, a collage of snapshots and photographs sent from abroad crowded into two frames. Here indeed was Hayden's photo and those of his mom and dad. The bed in the room was where Hayden's parents had spent their first night as a married couple.

The official part of the visit was praying and thanking the ancestors. In the living room, on a high ledge about six feet from the floor, was a wooden family altar. Grandma got incense, fruit and candy out to put before the altar. Hayden was teased because of his bad manners—he should have brought something for the family altar. American-born, Hayden didn't know exactly what to do now, but he bowed low three times. Everyone exclaimed how filial he was, for he bowed *very* low, and they seemed to forget quickly his lack of protocol.

He gave Grandma some money, and we took more photos. Then we left. This could have been my grandmother's house. I imagine that they, my grandparents, probably once lived somewhere nearby. Although I had never been here before and I had no family to see, I felt close to this land. For the first time, I could visualize my grandparents as ordinary people in an ordinary land, instead of foreigners in America.

Here was the place where they had grown up. Now I knew why they spoke the way they did and where they learned to use their hands and faces to gesture so expressively. I realized how different a place this was from Washington, DC, and how hard it must have been for them to leave this country town for unknown frontiers abroad. I thought about the courage and strength that must have taken.

They say that home is where the heart is. Perhaps my heart is now that much larger, expanded and enriched, and I, just slightly different, am better than before for understanding a legacy of two homes.

Noted Scholar Will Speak on Topic of "Aging of China"

SAN FRANCISCO - Dr. Victor H. Li, president of the East-West Center in Honolulu, will speak at the Chinese Culture Center auditorium Tues., Oct. 14 at 6 pm on the subject of "The Aging of China." The lecture is co-sponsored by the World Affairs Council and will be preceded by a reception at 5:30 pm.

Dr. Li is an eminent scholar on international studies, Chinese law, and Asian studies.

Admission is $2 for members of either sponsoring organization, or $5 for the public. For further information, call 986-1822.

Asian Art Museum, Bus. League Sponsor Peter Drucker Talk

SAN FRANCISCO - Peter Drucker, the author of numerous management books including *Frontiers of Management*, will speak at the Asian Art Museum in Golden Gate Park on Oct. 9.

The event is co-sponsored by the museum and the Asian Business League (ABL) of SF. Admission is $20, or $15 for ABL members and groups of ten. (788-4664)

Heart of the Dragon:
17 Days in China and Hong Kong

中国

Visit China with bilingual tour guide,
Cynthia Chin-Lee.

May 8 - 25, 1987
Beijing, Guilin, Xian, Shanghai, Hong Kong.
$2999 includes air, first class hotels, meals.
Call 415-571-7245 or write to:
P.O. Box 3605, Walnut Ck, CA 94598

CAVALIER MOTEL

You are invited to stay with us in South Lake Tahoe. Low rates, three blocks from casinos and hot spa. Quality rooms with phone, color TV and waterbeds, fireplace. For reservations call 916-544-8591. 3738 Highway 50, South Lake Tahoe, CA 95729.

WORLD THEATRE
10月4日起盛大獻映 Starts October 4

ACES GO PLACES 4
(MAD MISSION 4)

Cantonese with
Chinese & English subtitle
粵語對白・中英文字幕

"ACES GO PLACES IV"
12:20 2:25 4:30
6:35 8:40 10:35
"PREVIEWS"
12:00 2:05 4:10
6:15 8:20 10:15

644 Broadway, SF, CA 94133 (415) 391-1393

AQUINO VISIT

Continued from page 1

"I see no problems as far as Minister Enrile is concerned." - Cory Aquino

underutilized state assets under private ownership;

* And access to world markets.

A press conference fact sheet showed she succeeded in obtaining pledges, for over $1.4 billion in aid and loans to help her impoverished nation with its two million unemployed and 70 percent of the population living beneath the poverty level.

RENEGOTIATION

She also succeeded in starting a renegotiation of repayments on her country's $26 billion debt, reducing the annual debt services payments from 40 percent of export earnings to 25 percent.

The success of accomplishing the other goals can only be measured in the future, but Aquino laid a solid foundation for belief in the validity of her presidency.

"If I can sum up the single most important success of this trip in one sentence it is this: The message has struck home to everyone that the Aqunio government is here to stay, and with its success, so is democracy in the Philippines," said Aquino in a prepared address frequently interrupted by applause.

Much of that success depended on Aquino allaying the fears of instability of her government. In a 30-minute question and answer period Aquino dismissed fears over Defense Minister Juan Ponce Enrile's political maneuvering by saying people needed to be reminded that "in February, Mr Enrile appealed to the civilian sector to come defend the military, and he did so because he believed I had won the elections... I see no problems as far as Minister Enrile is concerned."

ECONOMIC

She fielded economic questions with a candid approach no US politician ever dares try. "We have an Economic Minister of Planning... and I don't believe I should be doing all the work. After all, I am president," she said, calling upon her minister to answer the question of how the government will spend the $200 million supplemental aid package voted on by the US House of Representatives.

Minister Solita Monsod was quick on her feet to answer that the aid would be used for budgetary support to prime the economy with community development, labor-oriented projects in the rural sector where 70 percent of the population lives.

Despite her charm and humor at answering difficult questions, "I didn't know I'd have to work so hard for my *lunch*," Aquino let it be known she could be tough when she must, particularly against communist insurgents. "I will defend our democracy against all challenges by whatever means it takes, reconciliation and peace when the enemies of democracy will listen, by arms when they won't."

FILIPINO SOLDIER

Fifty million dollars of the aid Aquino received is in the form of a military assistance grant, which she said in her discussions with US Defense Secretary Casper Weinberger will increase the poor pay of the Filipino soldier -- currently receiving as hazard pay the equivalent of $10 per month.

Aquino at the SF Hilton. (Court Mast photo)

Aquino said that she did not discuss the Philippine Constitution Commission provision calling for "a policy of freedom from nuclear weapons in its territory" with President Reagan because the provision of the yet-unratified constitution had not been released to the public at the time of their meeting.

Instead, her talks with President Reagan centered around her policy of dealing with communist insurgents -- a policy Reagan agreed with. The topics of Subic Bay and Clark Air Base did not arise she said, "and there will be time enough in 1988" to review their renewal agreements which expire in 1991 and which she will honor until then.

Those who saw President Aqunio could not help but be impressed by her sincere desire to do what is best for her country, her composure under pressure, and her clear respect and love for the Philippine people. But to ask why her visit had such impact and success in the US is to try and understand the chord she struck not only in the hearts of Filipino Americans and Asian Americans, but in the hearts of all people.

BILINGUAL EDUCATION

Continued from page 1

the transition to English, then this was a pretty good bill."

Four other education programs are also threatened by the veto. These so-called "categorical programs," also expiring on June 30, 1987, provide money for Indian schoolchildren, local innovative school programs, and schools in urban areas with many poor and minority students.

Although the governor said there was time to review the five programs before they expire, to extend the programs so close to the expiration date would take urgency legislation, which requires a two-thirds vote instead of a simple majority.

When the measure passed the Assembly it received only 42 votes, one more than the 41 needed.

NO OVERRIDE

Brown had never been successful in overriding a Deukmejian veto and because of opposition to bilingual education from Assembly Republicans, Brown will not try to call back the Legislature, which is in recess, to override the veto.

Republican opponents of bilingual education want to remove the requirements that bilingual education classes have at least one-third English-speaking students and that a bilingual classroom be established whenever there are at least 10 students of one language group in the same grade.

The (governor's) action "creates a monster of uncertainty." - Henry Der

A member of the "Sunset" bill advisory committee, Henry Der, executive director of Chinese for Affirmative Action, called the governor's veto "outrageous." Der said the action "creates a monster of uncertainty" for the half million students in bilingual education programs in California.

ADVISORS

Der cited the educational consultants who advise Deukmejian, led by Bill Cunningham, a former school superintendent, as particularly opposed to the "triggering mechanism" that requires a bilingual class when there are 10 or more students of one language group.

Der said that bilingual education departments will be in chaos over the uncertainties. "If a handful of Republicans try to water down the program, it will get inundated from all sides with criticism. In that case, it would be better not to have a bilingual education program at all. Then let's see what the governor can do to identify (limited-English-speaking kids and teach them English."

The veto "opens the way for massive changes in the bilingual education law that are not educationally sound and that will be more politically motivated," Rebecca Baumann, a lobbyist for the California School Boards Assn., a major backer of Brown's bill, told the *Los Angeles Times*. "That is very disappointing."

CLASSI-ADS

Tobacco/Gift Shop
Good lease, low-overhead, $40,000/best offer. 835-1690 (days). 786-2235 (eves.)

JEWELRY WORKER - Part-time small S.F. Co./Requires neatness and dexterity. 431-8805. 4-6 pm.

Jewelry Store
Complete with equipment and inventory. Complete repair facility. Good lease, good location. $45,000. 835-1690. (days). 786-2235 (eves).

WORD PROCESSING TYPIST
One yr. exp. in word processing using IBM PC, preferably Displaywriter software. Exp. 2/IBM 5291 terminals using Text Management highly desirable. Type 65 wpm, strong grammar, spelling, word usage, composition and proofreading skills. Salary: 1366/mo. Co. paid benefit package & 37.5 hr. work week. Send resume to Personnel, United Way of the Bay Area, 410 Bush St., SF 94108.

Media Relations Assoc.
The United Way of the Bay Area seeks a skilled pro to plan, develop & carryout media activities. This includes developing a year-round media program, developing media contacts, advising the organiz. on the handling of issues & controversies that may have media implications, generating media coverage of activities, handling inquiries from the media and actg as spokesperson on selected issues, writing feature stories & other media related duties. BA degree in Public Relations, Communications or related field + 3 yrs exper. Salary open, DOQ. Excel. co.-pd benefit pkg. Send resume to Personnel, 410 Bush St., SF 94108.

SOCIAL SERVICES ASSISTANT
3/4 position helping battered Asian women. Fluent English, Chinese, & Vietnamese pref'd. Resume to: Donald Dina, Cameron House, 920 Sacramento St., SF, CA 94108.

United States Postal Vehicles for Sale. Contact US Post Office, 1300 Evans Ave., SF. CA 94188-9721. Call 550-4214. 8 am - 2:30 pm.

CITY & COUNTY OF SAN FRANCISCO

TRUCK DRIVER
($30,511 - $38,732 Annually)
Requires: 1) 1 yr. exp. as truck driver using heavy construction equip. or other trucks over 16,000 lbs.; AND 2) Class I or II CA Dr. Lic.

OPERATING ENGINEER
($25,448 - $40,272 Annually)
Requires: 1) completion of a heavy equip. apprentice training program (4,000 hrs.) OR 3 yrs. exp. in operating variety of heavy mobile construction equip. such as bulldozers, boom trucks; AND 2) CA Dr. Lic.

Contact Nancy Woo at 415/554/4743.

REAL ESTATE

Cafeteria Expresso by Owner. Brokers welcome. Financial district. $900/day average. 5 days a week. Call 495-3175.

Restaurant For Sale.
Good lease. Full bar. Castro Area. Please call Louisa bt. 11 am-1 pm at 558-9483.

"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
$1 OVER FACTORY PRICE
ALL TRUCKS 626's & 323's EVEN TURBOS!*
OVER 70 VEHICLES IN STOCK!
Except RX7's, price + tax, lic. & doc Plus dlr. installed options. Expires soon hurry!
RICHMOND mazda
"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS
441-1600/PR1-1000
APPROVED AUTO REPAIR

LEGAL

STATEMENT OF WITHDRAWAL FROM PARTNERSHIP OPERATING UNDER FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 93014

The following person has withdrawn as a general partner from the partnership operating under the fictitious business name of Un Chow Travel Service, 38 Spofford Alley, San Francisco, CA 94108.
The fictitious business name statement for the partnership was filed on November 12, 1985, in the County of San Francisco.
The full name and residence of the person withdrawing as a partner: TRANG WILLIAM VAN, 1035 Washington St., San Francisco, CA 94108.
Signed: Trang William Van
This statement was filed with the County Clerk of San Francisco County on Sept. 24, 1986
Pub.Dates:Oct.2,9,16,23,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 101243

The following person(s) is (are) doing business as Rasa Sayang, 854 Washington St., San Francisco, CA 94108:
Yoon Tha Yap, 34 Vernon St., San Francisco, CA 94132.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an individual.
Signed: Yoon Thai Yap
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Sept.24, 1986.
Pub. dates: Oct. 2, 9, 16, 23, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 100870

The following person(s) is (are) doing business as Chinese Books & Arts, 831 Pacific Ave., San Francisco, CA 94133:
Chinese Cultural Product Exchange, Ltd. a California Corporation, 831 Pacific Avenue, San Francisco, CA 94133.
Date registrant(s) commenced business: 09/15/86.
This business is conducted by a corporation.
Signed: She Kwan Lee, Treasurer Chinese Cultural Prod.Exchange
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Sept. 11,1986.
Pub. dates: Oct. 2, 9, 16, 23, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 101168

The following person(s) is (are) doing business as Royal Pacific Travel Service, 838 Grant Ave., Ste 402, San Francisco, CA 94108:
Wilson Dean Woo, 1541 Taylor St. San Francisco, CA 94133.
Alia Loh Woo, 1541 Taylor St., San Francisco, CA 94133.
Date registrant(s) commenced business: 09/22/86.
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Wilson D. Woo
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Sept. 22,1986.
Pub. dates: Oct. 2, 9, 16, 23, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 100161

The following person(s) is (are) doing business as Quon Shing Company, 118 Waverly Place, San Francisco, CA 94108:
Yi H. Chen, 841 Washington St., San Francisco, CA 94108.
Sandra Chan, 1234 Francisco St., #3, San Francisco, CA 94123.
Date registrant(s) commenced business: 07/01/86.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Yi H. Chen
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 14, 1986.
Pub. dates: Sept.11,18,25Oct.2,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 101167

The following person(s) is (are) doing business as Commonwealth Business Services, 838 Grant Ave., Ste 402, San Francisco, CA 94108:
Wilson Dean Woo, 1541 Taylor St. San Francisco, CA 94133.
Date registrant(s) commenced business: 09/22/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Wilson D. Woo
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Sept. 22,1986.
Pub. dates: Oct. 2, 9, 16, 23, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 101300

The following person(s) is (are) doing business as Bay Area Protection Decoration Iron Work, 1407 Egbert St., San Francisco, CA 94124:
Jose M. Castellanos, 1191 Valencia St., San Francisco, CA 94110.
Date registrant(s) commenced business: 09/10/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Jose M. Castellanos
Bay Area Iron Works
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Sept. 26,1986.
Pub. dates: Oct. 2, 9, 16, 23, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 101322

The following person(s) is (are) doing business as SR Productions, 320 Seacliff, San Francicso, CA 94121:
Ralph Marin Hooper, 80 Ora Way, #101, San Francisco, CA 94131.
Susan E. Spoth Aversa, 320 Seacliff, San Francisco, CA 94131.
Date registrant(s) commenced business: 09/25/86.
This business is conducted by co-partners.
Signed: Ralph M. Hooper
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Sept. 26,1986.
Pub. dates: Oct. 2, 9, 16, 23, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 101384

The following person(s) is (are) doing business as Du's Beauty Salon, 1208 - 20th Avenue, San Francisco, CA 94122:
Nang Du (sole proprietor), 2626 Phelps St., San Francisco, CA 94124.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an individual.
Signed: Nang Du
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Sept. 30,1986.
Pub. dates: Oct. 2, 9, 16, 23, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 100660

The following person(s) is (are) doing business as Kus Sales Co., 80 Raymond Ave., San Francisco, CA 94134:
Keung Ku, 80 Raymond Ave., San Francisco, CA 94134.
Date registrant(s) commenced business: 05/01/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Keung Ku
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Sept. 4, 1986.
Pub. dates: Sept.11,18,25Oct.2,1986.

STATE OF CALIFORNIA DEPARTMENT OF CORRECTIONS NOTICE TO CONTRACTORS

Proposals are sought for the Infirmary for the California State Prison at Avenal, Bid Package XII, Kings County, California. Sealed proposals will be received at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 "K" Street, Room B-116, Sacramento, California 95814, until 4:00 p.m., October 22, 1986 at which time they will be publicly opened and read aloud.

This project includes the construction of a Tilt-up Concrete Building, to house an Infirmary with a total area of approximately 16,164 gross square feet of floor area. The floor is constructed of cast-in-place concrete; interior walls are masonry and metal studs with gypsm wallboard finish. The roof system is metal deck over steel beams with sprayed on fireproofing. Finishes are required for complete and operable buildings.

Plans and specifications may be seen at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001; at area builders exchanges; minority associations in the project vicinity. Contact the Minority and Women Business Enterprises Coordinator, in the Department of Corrections, Planning and Construction Division, (916) 324-8963 or the Department of Corrections, Contract Services Unit, (916) 324-4914 for the location of State plan rooms in the project vicinity.

Plans and specifications and a bid proposal form may be obtained only from the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001. No bid will be considered unless it is made on the State's proposal form which is non-transferable.

A prebid conference is scheduled for 1:30 p.m., October 6, 1986 at the Creekside Inn in Avenal. On-site inspections may be scheduled after the pre-bid conference.

Successful bidder(s) will be required to furnish a Payment Bond and Performance Bond as prescribed by law.

Preference will be granted to bidders properly approved as "small business" in accordance with Section 1896, et seq., Title 2, California Administrative Code. Application for the preference must be submitted to the Office of Small and Minority Business, 1808 14th Street, Suite 100, Sacramento, California 95814, by the close of business on the day of the bid opening date.

In accordance with State law and consistent with the Department of Corrections' policy to utilize minority and women business enterprises in all aspects of contracting to the maximum extent feasible, a minority business enterprise participation goal of 13 percent and a women business enterprise participation goal of 3 percent of the contract bid price is required for this project.

The Department of Corrections reserves the right to reject any or all bids, to waive any irregularity in any bid, and to award a contract for any part or the whole of the project.

GENERAL PREVAILING WAGE RATES COUNTY OF KINGS

In accordance with the provisions of Section 1773 of the Labor Code, the Department of Corrections has ascertained that the general prevailing rate of wages applicable in the county in which the work is to be done is as determined by the Director of Industrial Relations effective the same date as the plans and specifications. Copies of the general prevailing wage rates are on file at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Sacramento, California 94283-0001.

An unofficial estimate for the project is $1,700,000.

A 10% bid bond and prequalification of bidders per the Public Contract Code are required.

STATE OF CALIFORNIA DEPARTMENT OF CORRECTIONS NOTICE TO CONTRACTORS

Proposals are sought for the construction of Roads, Onsite Utilities, Site Grading, Security Fencing, Guard Towers & Storm Drainage at California State Prison, Amador County, Ione, Bid Package 4. Sealed proposals will be received at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 "K" Street, Room B-116, Sacramento, California 95814, until 2:00 p.m., October 17, 1986 at which time they will be publicly opened and read aloud.

This project includes the construction of nine guard towers roads and onsite utilities as well as all site grading within the perimeter road; the storm drainage system and security fencing for the site.

Plans and specifications may be seen at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001; at area builders exchanges; minority associations in the project vicinity. Contact the Minority and Women Business Enterprises Coordinator, in the Department of Corrections, Planning and Construction Division, (916) 324-8963 or the Department of Corrections, Contract Services Unit, (916) 324-4914 for the location of State plan rooms in the project vicinity.

Plans and specifications and a bid proposal form may be obtained only from the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001. No bid will be considered unless it is made on the State's proposal form which is non-transferable.

A prebid conference is scheduled for October 1, 1986, 2:00 p.m. at the Construction Manager's trailer. On-site inspections may be scheduled after the pre-bid conference.

Successful bidder(s) will be required to furnish a Payment Bond and Performance Bond as prescribed by law.

Preference will be granted to bidders properly approved as "small business" in accordance with Section 1896, et seq., Title 2, California Administrative Code. Application for the preference must be submitted to the Office of Small and Minority Business, 1808 14th Street, Suite 100, Sacramento, California 95814, by the close of business on the day of the bid opening date.

In accordance with State law and consistent with the Department of Corrections' policy to utilize minority and women business enterprises in all aspects of contracting to the maximum extent feasible, a minority business enterprise participation goal of 13 percent and a women business enterprise participation goal of 3 percent of the contract bid price is required for this project.

The Department of Corrections reserves the right to reject any or all bids, to waive any irregularity in any bid, and to award a contract for any part or the whole of the project.

GENERAL PREVAILING WAGE RATES COUNTY OF AMADOR

In accordance with the provisions of Section 1773 of the Labor Code, the Department of Corrections has ascertained that the general prevailing rate of wages applicable in the county in which the work is to be done is as determined by the Director of Industrial Relations effective the same date as the plans and specifications. Copies of the general prevailing wage rates are on file at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Sacramento, California 94283-0001.

An unofficial estimate for the project is $9.5 million.

A 10% bid bond and prequalification of bidders per the Public Contract Code are required.

第四十章

胡靜廬

五代十國—梁(一)

五代十國是唐朝滅亡後的殘局，可以說它是藩鎮之亂的繼續和發展(一般人常稱爲五代殘唐)。其中前後繼承的五個政權—梁、唐、晉、漢、周，歷史上習稱爲「五代」。爲了避免和以前相同的朝代混淆，便都加上一個「後」字，稱之爲後梁、後唐、後晉、後漢(有人稱西漢東漢爲前、後漢的，實在那應該稱西、東漢更確切)，後周。這五個都是短命的朝代，加起來也只不過五十三年(公元九〇七—九六〇年)。那時他們的政治中心都是在汴梁(開封)、洛陽，所謂東西二京，活動圍範偏促在黃河南北岸的中原地帶。

除了中原的五個朝代，散處四方的(大多數在長江兩岸)都是唐末留下來的藩鎮，割據稱雄，自己把名號改一改，打出一塊招牌就稱皇帝。在南方就出現了吳、吳越、前蜀、楚、閩、南漢、南平、後蜀和南唐等九個漢人的國家，加上北方一個沙陀族的北漢，合稱爲「十國」。西北的契丹族，東北的靺鞨族，西南的南詔，吐蕃等政權，是和五代十國並存的。都不計算在內。這十三個政權，汝愚我詐，互相攻伐，時和時戰，擾攘不休。社會遭受的戰禍頻繁，民生疾苦，道德淪喪，尤其是黃河流域的居民受害特別厲害。南方長江流域，戰亂波及的時間較少，社會比較安寧，經濟也比較發展，中國的經濟文化中心，便一步步的轉移到南方，北方變成比較落後的地方，歷史上，五代是發生了重大影響的。

我們來順着朝代的次序，簡要的敘述一下這些短命王朝的經歷。

唐僖宗時代，黃巢的部將朱溫(後賜名全忠)投降，因功封爲梁王。他是群盜出身，仗恃雄厚的兵力，脅制昭宗(繼承僖宗帝位)，後來又殺了他，另立他的幼子李祝做傀儡皇帝。公元九〇七年，朱全忠再廢李祝，滅掉唐朝自立爲帝，國號梁，稱太祖，建都於開封。可是同朱全忠對峙的，還有一個沙陀族(原突厥族的一部，唐朝內遷到新疆東部的一片沙漠裡，所以被人稱爲沙陀)的李克用，他也是在鎮壓黃巢建了功，被封爲晉王的，駐在太原。雙方就爲了爭奪潞州一帶地方(山西南部、河北西部及河南北部)，一直敵對，連年戰爭不息。朱全忠本來就是一個暴徒，性情狂亂，登了帝位便更加放縱，沈湎酒色，淫虐到失去人性，所有的兒媳婦都被姦宿遍了。後來幾個兒爭權，公元九一三年，朱全忠當了六年皇帝，病重時想立幼子友文，事被次子友珪(長子已死)知道，便帶了衛兵進入寢宮，將朱全忠刺殺，自即帝位。另一個兒子友貞原來任東部指揮使，聞變起兵討伐，就在當年，友珪兵敗自殺，於是友貞接帝位於大梁，號爲梁末帝。

公元九〇八年朱全忠纂唐的第二年，晉王李克用病死，傳子李存勗。李存勗是個驍勇的戰將，他立志完成父志，積極展開對梁的鬥爭，鞏固了潞州，先後奪取了河北幽州、定州、鎮州，進據了魏州。到了公元九一七年晉王李存勗稱帝於魏州。自以是中興了唐室，取國號爲大唐(歷史上稱後唐)。

李存勗乘晉，梁對峙，梁軍主力都集中在黃河南岸時舉行奇襲，以破竹之勢，五天就攻下大梁(開封)，梁末帝束手無策，惶恐自殺。群臣開門投降，短命的後梁，僅存在十七年。

社區消息

★東北衛生服務處定於十月五日(星期日)晚上九時半，在華語電視台(有綫電視廿二台)舉行健康講座，是次講題爲「甲臟腺常識」，由加州大學醫學院甲臟腺中心鄧妙姿女博士主講，中英語並用。

★中美國際學校設在三藩市布肯南街二二〇號，是全美唯一以國語和英語教課的私立小學。該校學生半天上中文課，半天上英文課。現該校開辦「成人國語班」與「週末兒童中文班」。

成人國語班分三班，兩班是商用國語，一班是基礎國語。上課時間分別是每週六下午十二時卅分至三時半，或每週三晚七時至十時。自十月四日開課，共上課十次，學費兩百元。

週末兒童中文班依年齡分爲兩班，五歲至八歲的兒童爲一班，九歲至十二歲爲一班，每班只收十五人。上課時間自十月四日起，每週六上午九至十二時，共十次，學費二百元。該校電話爲(四一五)八六四—一〇六二四。

★東北衛生服務處特設免費量血壓站，逢星期一至五，上午八時半至下午四時半，不必預約於該處康樂中心爲市民服務，公衆假期例外。地點：三藩市士作頓街一五二〇號，近哥倫布大街。

預防高血壓的發生，在個人方面，應每年作一次全身檢查，經常量度血壓。如已患此病者，則應按時服藥，以減低及控制之。患糖尿症與過肥者對此尤應注意。

濱海鳥島

紅木海濱新建住宅三個或四個睡房，售價三十二萬元至四十一萬七千元。設有私家入口鐵閘和安全警鐘，另有許多舒適設備。請電五九二—八二七六。

燈塔海濱

住宅出售—紅木海濱新建住宅，有兩個、三個或四個睡房，售價由廿萬七千元至廿六萬元。瀕岸住宅七間，由廿八萬元至三十一萬元。請電五九二—八二七六接洽。

翻用舊鋁罐

舊汽水罐啤酒罐

ALUMINUM CAN RECYCLING

1磅至50磅，每磅21¢

51磅至100磅，每磅23¢

101磅至200磅，每磅24¢

201磅以上，每磅26¢

高價收買舊紙

價隨市，不另公佈

星期一至五：上午八時至三時

星期六：上午八時至十一時

San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200

IPS–INDEPENDENT PAPER STOCK CO.

麗安殯儀館

GREEN STREET MORTUARY

649 GREEN ST. (415) 433-5692
(BETWEEN POWELL & STOCKTON)

DIGNIFIED SERVICES WITH CHINESE CUSTOMS OBSERVED.
4 CHAPELS & VALET PARKING AVAILABLE.
CHINESE PERSONNEL ON DUTY.

本館特点：

一：內有四間華麗大禮堂空氣調節適合各種宗教儀式

二：兩處免費停車塲可容一百架汽車

三：華人職員能操各種方言

四：製殮優良不限時間服務週到

華埠人語

中曾根的失言

日本首相中曾根最近在一次講話中，談到美國社會，他說美國由於有許多黑人、波多黎各人和墨西哥人，智力水準被拉低。這段講話在報上揭露後，美國各界領袖包括日裔議員和日裔社團都大表不滿，認爲中曾根出言存種族歧視，要求道歉。日本官員最先是發表「解釋」及「澄清」的聲明，但仍無法平息衆怒，中曾根終於在上週公開道歉，並重申無意歧視少數民族和批評美國社會。

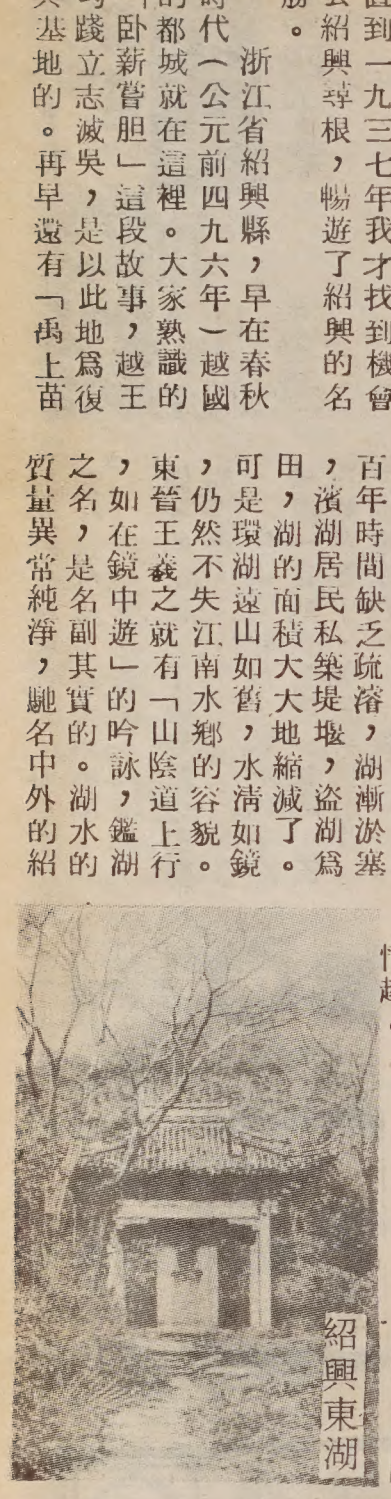
這件事在亞裔（包括日裔）社區中仍未平息。一般輿論指中曾根言論反映出日本人仍存種族優越感的心態，並指日本投資在美國的企業中，至今仍未把大門向少數民族人士打開。

華人中也不乏存種族優越感的人士，他們心中仍有種族偏見，看不到在任何族裔中，有優秀份子，也必會有壞人歹徒。我們一方面抗議中曾根的言論，但在另一方面，我們也要鼓勵社區人士在種族問題上多作反省。（劉池光）

故國風光

二一一、秦儒

紹興東湖



我家祖籍紹興，清朝中葉，太平天國敗退西走，祖父幼年，被長毛（太平軍士都蓄長髮，當時民間稱之爲長毛，清朝廷官方稱之爲髮匪）拉去背包袱，隨軍流落在江西，就在那裡成家落籍了。父親這輩都是在江西出生的，及長爲衣食奔走，都沒有回過紹興老家。直到一九三七年我才找到機會去紹興尋根，暢遊了紹興的名勝。

浙江省紹興縣，早在春秋時代（公元前四九六年）越國的都城就在這裡。大家熟識的「臥薪嘗膽」這段故事，越王勾踐立志滅吳，是以此地爲復興基地的。再早還有「禹上苗山大會計（會集治水人員計算工程結果），因而更名苗山爲會稽」的歷史記載（史記夏本紀），這地方的歷史沿革，是很悠久的。到了宋朝將會稽、山陰兩縣合置紹興府。所以紹興人在籍貫上，有的寫會稽，有的寫山陰，都是原先的地區分別，後人無非是懷古的幽情而已。

紹興境內，到處山青水秀，風光如畫，人們常常用「山陰道上，應接不暇」描寫景物之盛，語源出自這裡。

「鑑湖」就在紹興南門外（我的老家張樓村就緊靠鑑湖）。相傳東漢順帝時代（公元一二六—一四四年）曾稽太守馬臻分導山陰會稽三十六條水匯集成湖，灌溉了良田九千多頃（一頃一百畝）。到北宋幾百年時間缺乏疏濬，湖漸淤塞，濱湖居民私築堤堰，盜湖爲田，湖的面積大大地縮減了。可是環湖遠山如舊，水清如鏡，仍然不失江南水鄉的容貌。東晉王羲之就有「山陰道上行，如在鏡中遊」的吟詠，鑑湖之名，是名副其實的。湖水的質量異常純淨，馳名中外的紹興酒，完全是用鑑湖水釀造的。附近村落，大都經營糟房，隨處可見酒罎堆砌如山，酒香隨時撲鼻。好杯中物的，到此眞會有終老此鄉之想。

「禹陵」相傳是夏禹的陵墓，古稱「禹穴」。漢以後帝王的墳墓稱陵，才改成今名。面對「窆石亭」（窆讀如匾，墳下石），亭中立着一塊五六尺高的窆石，石頂有碗口大的圓孔，周圍刻有許多字難以辨識，據說是禹下葬時用的，無信史的傳說，無可考證。距亭不遠矗立明代紹興知府南大吉朱春「大禹陵」三字的巨石碑一座，四周松竹交翠，環境幽靜。右側則爲禹廟，志書記載，遠在少康中興（公元前二十一世紀）就已立禹廟，歷代屢毀屢修，現存的乃是清末民初由地方人士籌款重修的。國學大師章太炎曾親與其事。正殿仿宮殿式，碧瓦黃牆，雕樑畫棟，莊嚴典麗。殿房也很高大，中有三丈高的大禹立像，高達殿頂，執圭端立，望之生敬。殿前有峋嶁碑，蝌蚪文的篆刻，說是大禹治水時所立，時代湮久，已經無法辨識了。

東湖稍稍偏東，志書記載，原址是一座石山，因石質堅細，用途很廣，據說從漢代起就開始采石，日久便鑿成湖蕩了。現在這裡是碧水青山交相輝映，湖上有天然石橋九處（大概是當時采石工人所留的通路），把湖分成三片，又連在一起。湖內有一種烏篷船（一種有篷的小船），可以載客遊「陶公洞」「仙桃洞」等名勝。洞穴盤錯，山水相融，極富情趣。

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

A-1 Western Exterminators
專治鼠虫
三十四小時服務
563-5652

黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣房屋交換大小樓業，手續簡單，保險無倫，專業服務，若蒙垂詢，請電話接洽。
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO ST.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

車士打 Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早·午·晚餐
BREAKFAST • LUNCH • DINNER
BUFFET & TAKE OUT ORDERS 外賣 布斐
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771 9333

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布髮 喜慶金豬 專車送到
馳名
明火白粥 生滾各款粥品 港式油條
服務到家 各款美食 經濟實惠 各式粉麵 燒烤乳豬 燻鴨 火腿 細麵 鹵味
週年供應 香甜鹹肉 五香新鮮 致美食品 美味熟食 送禮 巧製
七天營業：上午八時至下午六時

Man Sung Market
萬生孖結
新鮮鷄鴨白鴿
著名金豬燒臘
承接慶會布菲
1116 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
Phone: (415) 982-5918

全市獨家貢獻
宮庭食譜
養生珍品
正宗佛跳牆
滷鴨鵝鵝翅
皇宮 Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

李應潮博士 眼鏡專家
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave 392-4765
各種鉸鍊及油漆共用器具

平園西藥結孖
Ping Yuen Drug and Market
藥西配專 雜貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

北京一個賣茶人發達史

他率領二十個中學畢業生，開設茶檔，七年之間，成爲一間貿易公司總經理，每年所賺純利達人民幣二百三十五萬元，生意擴充到香港深圳。他做生意的祕訣：密切注意社會的需要。

（本報特稿）一九四九年人民解放軍開進北京，有位十歲的燕誠西站在人群中歡迎大軍蒞城，他希望這次變革能够消滅他的一家人和許多其他人民的窮困。可是三十年過去了，那時一九七九年燕城西在前門大街大柵欄街坊委員會當一個職員，由於人口無限止的生長，他知道北京有四十萬個青年失業。完全出乎意料之外，他被指派率領二十個毫無技能的中學畢業生去找工作謀生。

由於全國經濟有了改變，一九七九年的任務成爲燕誠西一生的轉捩點。他在前門大街那條繁忙的商業區內開始設立茶檔，出售「大碗茶」，僱用那二十個青年幫手，現在他成爲「北京大柵欄貿易公司」的總經理，屬下職員五百人，在北京有十八間分店，在廣東深圳設立十間店子，售賣的貨品多達六千餘種。

去年這間合作公司賺得純利人民幣二百三十五萬元，付給國家的稅款一百七十五萬元。單售出的珠寶值二十萬元，但他仍然堅持在街上賣茶，每碗售兩分幾。

燕誠西說：「大碗茶常常使我們想到做生意的要點—密切注意社會的需要。」

燕誠西在前門大街坊鄰中長大的，年青時，他見到有一位寡婦把沸水從綠色的瓷瓶，例入裝有茶葉的大碗裡。那時前門鐵路車站附近的苦力紛紛每晚房租只收三元五角，收容那些低入息的遊客。

燕誠西又在琉璃廠開設一間咖啡館，琉璃廠以古董店著名於時。他們發現國際遊客的需求，那間咖啡店大受歡迎，生意興隆。他們在店裡增售搶眼的古董和珠寶，外滙便滾滾而來。

一九八三年燕誠西和他的貨車隊駛了八日八夜直趨深圳，他們在那裡買了一個舖位，加以翻新，開設一間珠寶店，開張之日炮竹齊鳴。現在他那間在經濟特區裡豪華店子生意十分興盛。他又購入家庭電子用具和一些香港時款的衣服，運到北京出售，都成爲暢銷貨品。

燕誠西認爲他的成就應歸功於中國經濟的改革，這才能使他發揮其最大的潛力。

但他說，有些人常常想阻撓他，使他感到困惑。「我是擁護競爭的，而不喜歡妒忌。」

一九八二年北京市政府收到一封無名信，說燕誠西從香港一個商人受賄一萬元。那時燕氏正被選爲全國人民大會的代表。這封信引起當局懷疑，燕氏便落選。

稍後，一間報紙登載說燕氏非法賣出一些古董給外國人，已被逮捕。

燕氏說：「我不得不到報館去澄清此事。」

那時，古董局、公安處、稅務局和各銀行接踵來到他那間快速長成的貿易公司查賬，但他們終於離去，公司的名譽並無受到沾污。

燕誠西現在仍然跟他的妻子和三個長大了的女兒，住在他那十六方米的房子裡，室內陳設簡單。晚上，這間小室以布帳間爲兩邊，兩個女兒還睡在碌架床上。

燕氏說：「我仍然是這個貧窮的前門大街的一個街坊。我的嗜好是哼唱京劇，我奏下二胡。」

他又說：「在他四十七年的一生中，他從未曾想過離開前門的，但現在我的目光則注意到香港。」

他說：「我們現正打算在深圳賣茶，也許有一天也在香港賣茶的。」

光顧那廉價的飲茶檔，那位寡婦就靠這門小生意養活了五個兒女。

一九七九年燕誠西對那二十位青年說：「人們必要吃食的，如果他們吃食，便要喝茶。就讓我們來賣茶吧。我們也許不會發達，但至少我們可以活下來。」

老燕借來一千元，建築一個磚爐，買了一千隻大碗子，和六個燒水的鐵鍋。一個禮拜後便開檔賣茶了。每天有六千多個顧客，多數是來自北京城外那些蒐購廉價貨的人們，到來他們的露天茶館光顧。每個青年每天賺得八角錢，足够他們的生活費。

前門大街建於明朝，成爲北京一條古老商業大道，燕城西擠身在那裡，開始擴充他的生意。他在沿街上的餘地設立小型店子，出售一些工廠和百貨公司賣不掉的貨物，賺取一些佣金。在一年內，他替一個製造商賣出了五十萬件圍巾，又替一間批發公司售出二十萬條塑膠火把。燕誠西爲了應付前門大街上迄無止境的購買平貨客的需求，積聚了再事擴充的必要資本。

他和他的朋友便開辦一個海鮮館子，出售煮熟的海參，魷魚（烏賊）和其他食品。那些吃不起餐館裡的貴價海鮮的人和不曉得怎樣燒乾海鮮的人們常常光顧他的館子。他又把一座空襲避難所改建爲旅店，

時人近事

俄州華裔陳達孚 獲選成爲市議員

（本報訊）現任聯邦農業部農業融資管理署俄勒岡州總處長的華裔陳達孚，九月九日獲俄勒岡州比福頓市市議會選爲市議員，成爲該州一百多年來首位華裔市議員。他已於十五日晚上宣誓就職，任期兩年，三個月。

比福頓市議會有五位市議員，其中一人因遷離該市而喪失議員資格，依照該市議會規定，現任四位市議員可投票選出接任議員，陳達孚卒擊敗其他四名推薦人選，一償夙願。

共和黨籍的陳達孚於兩年多前曾競選俄勒岡州財廳長落選。

擁有十五萬人口的比福市是俄州的第四大城市，陳形容該市是一個「矽谷城市」，生活水準高，市民收入高居全州第一。

陳在台灣的中興大學法商學院畢業後，來美取得碩士學位。

社區消息

★華人心臟協會屬於美國心臟協會三藩市分會。該協會的初步計劃爲三年，其首要目標爲：促進華人心臟健康，並希望藉此三年計劃，爲其他少數族裔樹立一楷模。該協會係由三十餘位志願熱心醫務人員組成，加州心臟學會會長郭嘉麟醫生爲該協會的三年計劃奔走，決定舉行籌募經費，維持會務，並邀得公平施政委員會委員李泮霖擔任籌款主席，暨僑界領袖曾振裕博士、中華總會館通事何曰仁先生共同擔任副主席，又獲中華總會館鼎力支持，八六年度的籌款活動，定能旗開得勝。

★華埠女青年會又舉辦康樂活動講習班，爲成年人而設，計有：

㈠中國結班：週六有初級、中級兩班，分別在下午一時至三時，上午十時至十二時上課。初級班教授雙聯結、雙錢結、吉祥結、綉球結、壽字結等。中級班課程包括編織、蝴蝶、四季如意、鳳蝶、花團等。內容精彩豐富，所需工具，材料費用不多，人人均可學會各種結法，做給室內、車內裝飾，搭配髮型、衣飾、皮包，送禮自娛皆宜。

㈡兒童芭蕾舞：每週六十一時起，分四個程度上課。對於訓練優美姿勢，奠下良好的舞蹈基礎，參加本班最適宜。

㈢成人芭蕾舞：每週四晚七時至八時，有芭蕾舞基礎者，可在本班深造，加强身體柔軟度，旋律感的訓練。

㈣健身舞：每週四晚六時至七時，爲芭蕾舞及爵士舞的綜合，較有氧舞蹈柔和有效，爲婦女下班課餘最好的運動，不須舞蹈基礎亦可加入。

以上各班均爲八週一期，會員學費四十元。近期內即將開課，歡迎有興趣人士致電（四一五）三九七—六八八三洽詢，或至企李街九六五號報名。

★由一九八六年九月二十二日至一九八六年十月三日止，三藩市平居局將接受公共房屋申請，申請人士須是低收入家庭，單身人士須是六十二歲或以上的老人家，未足够六十二歲的有身體缺陷殘廢的三藩市居民亦可申請。

申請熱線電話爲（四一五）四六八—六零零零，請準備姓名、地址，電話號碼及家中爲首的工咭號碼。

爲避免電話過多，平居局希望姓氏由A至E的人士於九月二十二日登記，F至J的於九月二十三日登記，K至O的於九月二十四日登記，P至T的於九月二十五日登記，而U至Z的於九月二十六日登記。

鄧孟詩競選參議策略

鄧孟詩在登記期限最後一刻，參加市參議員競選，但其攻勢有如火箭的飛進，獲得廣大的支持，捐款者甚爲踴躍。她已聘得一位著名競選經理名叫格林。格林說鄧氏的籌款目標爲二十五萬元，在兩次籌款會中已募得三萬一千元。支持她的重要團體有全國婦女政治幹部工作會，同性戀民主黨協會、廉租住屋同盟社、同源會、三藩市警官聯合會、全國華裔共和黨聯會，中華總會館等。

據格林的競選策略，他們希望獲得亞裔社區人士的强大贊助，同時打算加緊在亞裔社區中鼓吹選民登記，這不但爲了鄧孟詩競選着想，而且要在市政廳內表露亞裔人士的持久力量。

格林又說，鄧氏的競選運動將着重於直接郵遞的技術，同時在各街道上遍貼招紙。由於時間匆促，鄧孟詩將指揮其志願服務人員到選區巡行游說，及以電話徵求投票。

太平洋週報 THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報・太平洋週報合併版
東西報 EAST WEST
一九八六年十月十二日　第二十卷四十期　每份二角五分・每年訂閱國內十五元

台灣突出現民主進步黨
國民黨未敢斷然採行動
美國會議員出面敦促准予成立

（台北訊）據美聯社電：台灣黨外人士一百三十五人宣佈成立反對黨，定名爲民主進步黨，倡議與中國大陸直接貿易，旅遊和通郵，並廢止台灣戒嚴令。在戒嚴令下，台灣禁止組織新黨的。

一位反對派領袖尤清，他是監察院民選監察委員，他說，一百三十五位反對派人士在台北圓山大飯店舉行會議，決定成立新黨，定名民主進步黨。他又說，該黨又倡議直接選舉總統。現在台灣的總統是由人民代表大會選出的。

尤清表示，黨外組黨是現行法令所規定的權利。

新黨推選尤清、費希平、謝長廷等七人爲工作小組，積極進行組黨工作。

謝長廷說，民主進步黨與美國的「台灣民主黨」並無關係，但新黨是公開的，任何人都可參加。

據法新通訊社說，民主進步黨由一百三十五人連署爲發起人，目的在防止國民黨政權抓人，因爲如果逮捕所有發起人，將是一件鬨動新聞。

國民黨認爲事態嚴重，正研商對策中。

（華府訊）此間有位台灣反對份子許信良最近聯合另外兩個台灣人組織一個「台灣民主黨」，促請台灣實行民主，取銷戒嚴令，實行自由選舉，釋放政治囚犯等。他說，美國有三十五萬台灣人，大部份擁護新黨。

許信良曾辦過「台灣」雜誌，被國民黨封閉，一九七九年台灣政府更要通緝他，他在洛杉磯編印兩份反台灣的中文雜誌。

自台灣黨外份子組成「民主進步黨」後，許信良等宣佈把「台灣民主黨」改爲「民主進步黨海外支部」！並聲言將提前返台入黨。

民主進步黨擬在十一月十二日國父誕辰舉行正式成立大會，國民黨是否視其「實際行動」，而「依法處理」，且看「下回分解」。

據法新社最後消息，國民黨因國際觀瞻，不敢斷然鎮壓民主進步黨。美國參議員甘迺迪與佩爾及衆議員索拉茲與李奇昨出面代表「台灣民主委員會」向國民黨敦促准予新黨成立。國民黨投鼠忌器，現只能採取逐個分化威脅政策。

處理非法外國農工辦法有異見
移民新法案胎死腹中

（華盛頓訊）美國會衆議院上週否決討論一項折衷議決案，因此那份羅典諾—辛浦遜移民新法案最後宣告「死亡」。

衆議院以二〇二票對一八〇票否決將該項決議案提出討論。該決議案提議禁制所有修改在美國內僱用外國農工的折衷方案。

在技術上，該移民新法案仍可保存，但該法案提議人羅迪諾（衆議院司法委員會主席，他十五年來極力要締訂一次管制移民新法）說：就我而言，這法案今年已死寂了。」此案交回司法委員會，該會可擬定新規加以討論，再交回衆議院審議的。但又須經過公聽，冗長的討論和修訂。

曾經司法委員會通過的移民新法案，包函三項主要的要素：㈠僱主如知情而僱用非法外人的，會受罰款和監禁；㈡非法外人如在美國已居留若干年的，可獲大赦，給予合法身份；㈢凡在美國的外國農工如能證明他們在一九八五年五月一日至一九八六年五月一日的期間，從業至少六十天的，可獲永久居留身份。此外，國會要增撥經費來加强執行移民法例。

現行法例有一個漏洞，即外人偷渡美國邊境的視爲非法，但美國僱主任用他們則沒有違法。因此移民新例規定僱主知情而僱用非法外人的，要受處罰，目的在消除此種經濟吸引力，去年就吸引了一百二十萬人非法偷入美國。

但種植者說，對僱主的制裁辦法會削減農工數量，使在收獲時期不足人手，致令易腐的生菜蔬菜在田中腐朽。抨擊的人則說，國內有合法的工人甚多，足以收獲農產品的，種植的僱主所稱，只是想減低成本，剝削工人而已。

加州有位共和黨籍的國會議員倫格林提出一項折衷建議，每次可准許種植者輸入臨時外國農工三十五萬人。

有人則抨擊倫格林的計劃是剝削工人，設例使種植僱主儘量收留非法工人，以待獲得永久居留身份。

移民新例的另一個提案人辛浦遜指責美西的有勢力的種植者不容截斷其廉價的外國勞力。

羅迪諾說此次衆議院否決討論折衷案，是里根政府與共和黨員之過，他們沒有眞正推動過這移民新案，尤其里根總統。

移民新法案所關乎外國農工的問題是由民主黨籍的衆議員舒瑪建議的，其目的在解決種植者與農民工會的糾紛。舒瑪對衆議院的取決，深感失望。他說，加州的倫格林（他是司法委員會移民小組會裡最高地位的共和黨員）發動全面戰爭，擊敗移民法案的決議。

舒瑪與倫格林兩派爲了僱用農工辦法力爭，雙方聲言如對方的辦法採納在移民法案內，移民法案便不能獲得通過。他們原本希望如果衆議院通過新移民法案，則把雙方的歧見留交兩院聯席會議加以調和的。

羅迪諾多年來都想制定法例，防止美國僱主剝削非法外人，他極力反對任何容許多量外人做臨時工作的建議。他不能接受倫格林所提的那個農工計劃。

他又說，爲了爭辯農工問題，以致不能全力緝止非法外人進入美國，殊屬不幸之至。

「美國公民特權同盟會」的遊說客漢德臣說：「種植者的貪婪與共和黨的頑固是今年不能通過移民法例的原因。」

吳家瑋校長解釋加大新招生課程
希望海外學生對新例勿過於疑慮

三藩市加州大學校長吳家瑋來函云：

加州州立大學系統校董會在幾個月之前通過了一套新的入學必修課程。這套必修課程將在州大一九八八年招收新生時，以緩慢、穩健的步驟開始執行，然後在一九九二年正式執行。由於不同的學生有不同的困難，即使在開始執行期間，也會對有具體困難的學生有些彈性的規定，（例如有條件接受入學，然後規定學生在校補修完這些課程）。事實上，一九八八年新規定只比現在執行的標準多出一科，而現在離一九九二年新規定正式開始執行還有六年時間，所以我們應該說是有充分的時間研究討論必修課程的內容的。

經過多次與社區人士的接觸以及閱讀報章的有關報導之後，我深深地感受到少數民族社區的人對這件事的關心和擔憂。由於高等教育是少數民族爭取平等最强最有效的武器，所以這些擔憂是合理的，也是可以理解的。不過，部份人士善意的顧慮與部份人士無意的曲解，增加了少數民族社區一部份人不必要的恐憂。有鑒於此，我現正在開始將州大總校有關新的入學必修課程的文件及政策，規則的重要部份加以翻譯，並盡自己的能力與時間加以闡述。譯文及我的闡述完成之後，會寄送貴報，希望貴報本着一貫對教育關注的精神，在顯要地方予以刊登。

社區新聞

★名電影演員及聲樂家石慧女士，將於十月四日（星期六）晚七時半於本市中華文化中心禮堂舉行獨唱音樂會，由吳清山先生鋼琴伴奏。

入場七元，文化中心會員五元（限二張）